

hypothyroïdie *f* **Schilddrüsenvergrößerung** *f*
hypertrophie *f* de la [glande] thyroïde

Schildermaler(in) *m(f)* peintre *m* d'enseignes

schildern ['ʃildən] *tr V* décrire; [jdm] **etw** ~ décrire qc [à qn]; **jdm** ~, **was sich ereignet hat** décrire à qn ce qui c'est passé

Schilderung ['ʃildərʊŋ] <-, -en> *f* description *f*

Schilderwald *m hum fam* forêt *f* de panneaux

Schildknorpel *m ANAT* cartilage *m* thyroïde

Schildkröte *f* tortue *f*

Schildkrötenfleisch *nt* viande *f* de tortue

Schildkrötensuppe *f* potage *m* à la tortue

Schildlaus *f* cochenille *f* **Schildmütze** *f* casquette *f* **Schildpatt** [-pat] <-[e]s; kein Pl> *nt* écaille *f*

Schilf [ʃɪlf] <-[e]s, -e> *nt* ① (Pflanze) roseau *m*

② (Dickicht) roseaux *mpl*, roselière *f*

Schilfdach *nt* toit *m* de roseaux **Schilfgras**,

Schilfrohr *nt* roseau *m*

Schillerlocke *f* ① (Fisch) filet *m* d'aiguillat fumé

② (Gebäck) cornet *m* à la crème

schillern ['ʃɪlən] *intr V* chatoyer; **bläulich/in allen**

Farben ~ avoir des reflets bleuâtres/s'iriser

schillernd *Adj* ① (changierend) *Seide* chatoyant(e)

② (nicht durchschaubar) *Charakter, Persönlichkeit* à facettes

Schilling ['ʃɪlɪŋ] <-s, -e> *m HIST* (ehemalige Währung) schilling *m*

schilpen ['ʃɪlpən] *intr V Vogel*: pépier

Schimäre [ʃi'mɛ:rə] <-, -n> *f geh* chimère *f*

Schimmel ['ʃɪmɪl] <-s, -> *m* ① (Schimmelpilz) moisissure *f*

② (Pferd) cheval *m* blanc

schimmelig ['ʃɪmɛlɪç] **I. Adj** moisi(e); ~ **werden** moisir

II. Adv ~ **riechen** sentir le moisi

schimmeln ['ʃɪm|n] *intr V + haben o sein* moisir

Schimmelpilz *m* moisissure *f*

Schimmer ['ʃɪmɛ] <-s; kein Pl> *m* ① (matter Glanz) reflet *m*

② (kleine Spur) **ein ~ von Anstand/Hoffnung** un minimum de bienséance/une lueur d'espoir

► **keinen blassen** [o **nicht den blassesten**] ~ **von etw haben** *fam* (keine Idee haben) ne pas avoir la moindre idée de qc; (nicht eingeweiht sein) ne pas être du tout au courant de qc (*fam*)

schimmern ['ʃɪmɛn] *intr V* reluire

schimmlig ['ʃɪmlɪç] *Adj s. schimmelig*

Schimpanse [ʃɪm'panzə] <-n, -n> *m* chimpanzé *m*

Schimpf [ʃɪmpf] <-[e]s; kein Pl> *m geh* (Beleidigung) affront *m*; **jdm einen ~ antun** faire un affront à qn

► **mit ~ und Schande** avec ignominie

schimpfen ['ʃɪmpfən] **I. intr V** ① (wettern) pester; **auf** [o **über**] **jdn/etw** ~ pester contre qn/qc; **das Schimpfen** les cris *mpl*

② (zurechtweisen) **mit jdm** ~ crier après qn, gronder qn

II. r V fam **sich Freundin/Lexikograph** ~ se dire amie/lexicographe

Schimpfkanonade *f fam* bordée *f* d'injures

schimpflich *geh I. Adj* ignominieux(-euse) (*littér*)

II. Adv ignominieusement (*littér*)

Schimpfname *m* sobriquet *m* **Schimpfwort** <-wörter> *nt* gros mot *m*

Schindel ['ʃɪndl] <-, -n> *f* bardeau *m*

Schindeldach *nt* toit *m* de bardeaux

schinden ['ʃɪndən] <schindete, geschunden> **I. r V** **sich** ~ s'échiner; **sich mit schweren Lasten** ~ s'échiner à porter de lourds fardeaux

II. tr V ① (quälen) éreinter *Zugtier*; **Arbeiter/Gefangene** ~ épuiser des travailleurs/détenu(e)s à la tâche

② *fam* (zu gewinnen suchen) **Zeit** ~ décrocher du temps (*fam*); **bei jdm Eindruck** ~ [wollen] [vouloir] épater qn (*fam*); **bei jdm Mitleid** ~

wollen vouloir extorquer de la pitié auprès de qn (*fam*)

Schinder(in) ['ʃɪndɛ] <-s, -> *m(f)* pej tortionnaire *mf*; (*Arbeitgeber*) négrier(-ière) *m(f)*

Schinderei [ʃɪndə'rɛɪ] <-, -en> *f* corvée *f*

Schindluder ['ʃɪnt-] ▶ mit jdm/etw ~ **treiben** fam traîner qn par-dessus la jambe fam/jouer avec qc

Schinken ['ʃɪŋkŋ] <-s, -> m ① jambon m; **gekochter** ~ jambon blanc

② pej fam (Gemälde) grande croûte f (fam); (Buch) pavé m (fam); (Film) navet m super long (fam)

Schinkenspeck m lard m maigre; **Eier und** ~ des œufs au bacon **Schinkenwurst** f saucisson m au jambon

Schippe ['ʃɪpə] <-, -n> f ① NDEUTSCH (Schaufel) pelle f

② DIAL S. **Pik**

▶ jdn/etw auf die ~ **nehmen** fam se foutre de qn/qc (fam)

schippen ['ʃɪpŋ] tr V NDEUTSCH pelleter

schippern ['ʃɪpən] intr V + sein fam **nach Kanada/über den Atlantik** ~ bourlinguer en direction du Canada/à travers l'Atlantique (fam)

Schirm [ʃɪrm] <-[e]s, -e> m ① (Regenschirm) parapluie m

② (Sonnenschirm) parasol m

③ (Mützenschirm) visière f

④ fam (Bildschirm) écran m

⑤ (Lampenschirm) abat-jour m

⑥ BOT eines Pilzes chapeau m

Schirmherr(in) m(f) parrain m/marraine f; **der** ~ einer Veranstaltung sein parrainer une manifestation

Schirmherrschaft f parrainage m; **unter der** ~ des Ministers avec le parrainage du ministre

Schirmhülle f fourreau m [de parapluie] **Schirmmütze** f casquette f à visière **Schirmpilz** m lépiote f

Schirmständer m porte-parapluies m

Schirokko [ʃi'ʁɔko] <-s, -s> m METEO sirocco m

Schischa [ʃi:ʃa] <-s, -s> f s. **Shisha**

Schiss^{RR} [ʃɪs] <-es, selten -e>, **Schiß**^{ALT} <Schisses, selten Schisse> m ▶ vor jdm/etw ~ **haben/kriegen** sl avoir/commencer à avoir les jetons de qn/qc (pop)

schizophren [ʃɪtʃo'fre:n, ʃɪtʃo'fre:n] Adj ① MED schizophrène

② geh (absurd) insensé(e)

Schizophrenie [ʃɪtʃofre'ni:z, Pl: ʃɪtʃofre'ni:ən] <-s, selten -n> f ① MED schizophrénie f

② pej (Widersinn) absurdité f

schlabberig ['ʃlabəriç] Adj fam ① (locker) Kleidung avachi(e)

② pej (wässrig) Brei, Kakao, Suppe claret(te) (fam); **dieses** ~ e Bier/**dieser** ~ e Kaffee cette bibine/lavasse (fam)

Schlabberlook m pej look m de hippie (péj)

schlabbern ['ʃlabən] I. intr V fam ① (sabbern) baver

② (weit fallen) Kleidung: pendouiller (fam)

II. tr V fam **Milch** ~ Katze, Hund: laper du lait

Schlacht [ʃlaxt] <-s, -en> f bataille f; **in die** ~ **ziehen** aller au combat; **jdm eine** ~ **liefern** livrer bataille à qn; **die** ~ **bei Waterloo** la bataille de Waterloo

Schlachtbank <-bänke> f table f d'équarrissage; **ihm war, als würde er zur** ~ **geführt** il avait l'impression d'être conduit à l'abattoir

schlachten ['ʃlaxtŋ] I. tr V abattre; **das Schlachten** l'abattage m

II. intr V abattre un animal/des animaux

Schlachtenbummler(in) m(f) fam supporter[ur](-trice) m(f)

Schlachter(in) ['ʃlaxtə] <-s, -> m(f) NDEUTSCH boucher(-ère) m(f)

Schlächter(in) ['ʃlɛçtə] <-s, -> m(f) a. fig boucher(-ère) m(f)

Schlachtere ['ʃlaxtə'ra:] <-s, -en> f NDEUTSCH boucherie f

Schlächtere ['ʃlɛçtə'ra:] <-s, -en> f a. fig boucherie f

Schlachtfeld nt champ m de bataille ▶ **wie ein** ~ **aussehen** ressembler à un champ de bataille

Schlachthaus nt abattoir m **Schlachthof** m abattoirs mpl **Schlachtplan** m plan m de bataille

▶ **einen** ~ **ausarbeiten** dresser un plan de bataille

Schlachtröss^{RR} nt destrier m **Schlachtruf** m cri m de guerre **Schlachtschiff** nt MIL cuirassé m

Schlachtung ['ʃlaxtŋ] <-s, -en> f abattage m

Schlachtvieh nt animaux mpl de boucherie

Schlacke ['ʃlakə] <-, -n> *f* ① scories *fpl*

② *meist Pl MED* fibre *f*

schlackenfrei *Adv MIN* ~ **verbrennen** brûler sans faire de scories

schlackern ['ʃlaken] *intr V NDEUTSCH* *Hose*: flotter; **um die Beine** ~ flotter autour des jambes

Schlaf ['ʃla:f] <-[e]s; *kein Pl*> *m* sommeil *m*; **einen festen/leichten** ~ **haben** avoir le sommeil profond/léger; **in einen tiefen** ~ **sinken** [o **fallen**] sombrer [o **tomber**] dans un sommeil profond; **jdn in den** ~ **singen** chanter une berceuse à qn; **jdn um den** [o **seinen**] ~ **bringen** empêcher qn de dormir; **jdn aus dem** ~ **reißen/trommeln** arracher qn au sommeil/tambouriner [à la porte] pour réveiller qn; **aus dem** ~ **hochfahren** [o **aufschrecken**] s'éveiller en sursaut; **keinen** ~ **finden** ne pas trouver le sommeil; **im** ~ **reden** parler en dormant; **halb im** ~ à moitié réveillé(e)

► **sich** (*Dat*) **den** ~ **aus den Augen reiben** se frotter les yeux; **den** ~ **des Gerechten schlafen** dormir du sommeil du juste; **etw im** ~ **beherrschen** [o **können**] (*auswendig wissen*) connaître qc sur le bout des doigts; (*bestens beherrschen*) pouvoir faire qc les yeux fermés

Schlafanzug *m* pyjama *m*

Schläfchen ['ʃlɛ:fçən] <-s, -> *nt* [petit] somme *m*

Schlafcouch *f* canapé-lit *m*, convertible *m*

Schläfe ['ʃlɛ:fə] <-, -n> *f* tempe *f*; **graue** ~ **n haben** avoir les tempes grisonnantes

schlafen ['ʃla:fən] <schlāft, schlief, geschlafen> **I. intr V** ① dormir; **gut/fest/leicht** ~ dormir bien/profondément/légerement; ~ **gehen, sich** ~ **legen** aller se coucher; **ein Kind** ~ **legen** aller coucher un enfant; **jdn nicht** ~ **lassen** empêcher qn de dormir; ~ **d** qui dort

② (*liegen*) **hart/weich** ~ dormir sur du dur/mou

③ (*nächtigen*) **bei jdm** ~ coucher chez qn

④ *fam* (*unaufmerksam sein*) **beim Autofahren/während des Unterrichts** ~ dormir au volant/en classe; **schlaf nicht!** ne t'endors pas!

⑤ *fam* (*koitieren*) **mit jdm** ~ coucher avec qn (*fam*)

II. r V unpers **hier schläft es sich gut/schlecht** on dort bien/mal ici

Schläfenbein *nt* ANAT temporal *m*, os *m* temporal

Schlafende(r) *f(m)* *dekl* wie *Adj* s. **Schläfer**

Schlafengehen *nt* coucher *m*; **vor dem** ~ avant d'aller se/me/... coucher; **nach dem** ~ après s'être/m'être/... couché(e)

Schlafenszeit *f* **es ist** ~ c'est l'heure d'aller dormir [o se coucher]

Schlafentzug *m* privation *f* de sommeil; **therapeutischer** ~ MED privation thérapeutique de sommeil

Schläfer(in) ['ʃlɛ:fɛ] <-s, -> *m(f)* dormeur(-euse) *m(f)*

schlaff ['ʃlaf] **I. Adj** ① (*locker*) *Fahne, Segel, Tuch* qui pend [mollement]; *Seil* lâche

② (*kraftlos*) *Glieder, Händedruck, Muskeln* mou(molle)

II. Adv *fallen, hängen, liegen* mollement; ~ **herabhängen** *Seil*: pendre lâchement

Schlaffheit ['ʃlafhɛit] <-; *kein Pl*> *f* ① *der Haut* relâchement *m*

② (*Weichheit*) mollesse *f*

③ (*Trägheit*) avachissement *m*

Schlaffi ['ʃlafi] <-s, -s> *m* *pej fam* mollasson *m* (*fam*), lavette *f* (*pej fam*)

Schlafgelegenheit *f* (*in einer Wohnung*) place *f* pour dormir; (*in einer Stadt*) endroit *m* où dormir

Schlafittchen ['ʃla'fɪtçən] *nt* ► **jdn am** [o **beim**] ~ **kriegen** *fam* réussir à attraper qn par le colback (*fam*); **jdn am** [o **beim**] ~ **nehmen** *fam* prendre qn par le colback (*fam*)

Schlafkomfort *m* confort *m* du sommeil **Schlafkrankheit** *f* maladie *f* du sommeil **Schlaflied** *nt* berceuse *f*

schlaflos **I. Adj** *Mensch* insomniaque; *Nacht* blanc(blanche)

II. Adv sans trouver le sommeil

Schlaflosigkeit <-; *kein Pl*> *f* insomnie *f*

Schlafmittel *nt* somnifère *m* **Schlafmütze** *f* ① (*Kopfbedeckung*) bonnet *m* de nuit ② *fam*

Schlafräum - Schlangenbeschwörer

(Mensch) endormi(e) *m(f) (fam)* **Schlafräum** *m*
dortoir *m*

schläfrig ['ʃlɛ:frɪç] *Adj* somnolent(e); ~ **werden**
commencer à avoir sommeil; ~ **sein** avoir sommeil;
[jdn] ~ **machen** donner envie de dormir [à qn]

Schläfrigkeit ['ʃlɛ:frɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* envie *f* de
dormir

Schlafröck *m* (Morgenrock) robe *f* de chambre
► **im** ~ GASTR enrobé(e) de pâte **Schlafsaal** *m* dor-
toir *m* **Schlafsack** *m* sac *m* de couchage **Schlaf-**
stadt *f* ville-dortoir *f* **Schlafstörungen** *Pl* trou-
bles *mpl* du sommeil

Schlaftablette *f* ① comprimé *m* pour dormir
② *fam* (Langweiler) mollasson(ne) *m(f) (fam)*
schlaftrunken *Adj, Adv geh* [encore] tout ensom-
meillé(e) **Schlafwagen** *m* wagon-lit *m* **schlaf-**
wandeln *intr V + haben o sein* être somnambule
Schlafwandler(in) [-vandle] <-s, -> *m(f)* som-
nambule *mf*

schlafwandlerisch [-vandlerɪʃ] *Adj* somnambule;
mit ~er Sicherheit bewegte er sich durch die
Großstadt il traversa la ville avec une sûreté
instinctive

Schlafzimmer *nt* chambre *f* à coucher; **ein**
gemeinsames ~ **haben** faire chambre commune;
getrennte ~ **haben** faire chambre à part

Schlafzimmerblick *m hum fam* regard *m* torride
Schlafzimmereinrichtung *f* chambre *f* à cou-
cher

Schlag [ʃla:k, Pl: 'ʃlɛ:gə] <-[e]s, Schläge> *m*
① (Hieb) coup *m*; **von jdm Schläge kriegen** *fam*
se prendre des coups de qn (*fam*)

② (dumpfer Hall) bruit *m* [de choc]; *einer Uhr* coup *m*

③ (Schicksalsschlag, seelische Erschütterung)

[schwerer] ~ coup *m* dur; **jdm einen** ~ **versetzen**

Person, Ereignis, Nachricht: donner un coup à qn

④ *fam* (Art, Typ) genre *m*; **ein Beamter vom**

alten ~ un fonctionnaire comme on n'en fait plus;

vom gleichen ~ **sein** *pej* être à mettre dans le

même sac (*pej fam*)

⑤ (Stromschlag) électrocution *f*

⑥ (Taubenschlag) colombier *m*

⑦ DIAL *fam* (Portion) louche *f*

⑧ GASTR A (Schlagsahne) crème *f* fouettée; (*gesüßt*)

[crème *f*] chantilly *f*

⑨ (Wagentür) portière *f*

► **ein** ~ **ins Gesicht** une gifle; **ein** ~ **unter die**

Gürtellinie *fam* un coup bas; **ein** ~ **ins Kontor**

fam un coup dur (*fam*); **ein** ~ **ins Wasser** *fam* un

coup dans l'eau (*fam*); **zum entscheidenden** ~

ausholen préparer l'attaque décisive; **mich rührt**

[o trifft] **der** ~! *fam* je vais avoir une attaque!

(*fam*); **keinen** ~ **tun** *fam* en ficher pas une (*fam*);

~ **auf** ~ coup sur coup; **es geht** ~ **auf** ~ ça n'arrête

pas; **auf einen** ~, **mit einem** ~ *fam* d'un [seul]

coup (*fam*)

Schlagabtausch <-[e]s; kein Pl> *m* ① BOXEN
échange *m* de coups ② (Rededuell) prise *f* de bec

Schlagader *f* artère *f* **Schlaganfall** *m* attaque *f*
[d'apoplexie]

schlagartig [-ʔa:çtɪç] I. *Adj* brusque
II. *Adv* brusquement

schlagbar *Adj* Sportler, Mannschaft: vulnérable;
~ **sein** Sportler, Mannschaft: être vulnérable

Schlagbaum *m* barrière *f* **Schlagbohrer** *m* per-
ceuse *f* à percussion

Schlägel ['ʃlɛ:gəl] <-s, -> *m* ① (Werkzeug) massette *f*
② MUS baguette *f* [de tambour]

schlagen ['ʃla:gŋ] <schlägt, schlug, geschlagen>
I. *tr V + haben* ① frapper; **jdn ins Gesicht** ~

frapper qn au visage; **jdn zum Krüppel** ~ réduire
qn en miettes (*fam*); **man hat ihn bewusstlos**

geschlagen on l'a frappé jusqu'à ce qu'il perde
conscience

② (besiegen) battre; **jdn im Schach** ~ battre qn aux
échecs; **sich geschlagen geben** s'avouer vaincu(e);
vernichtend geschlagen werden être battu(e) à
plate couture

③ (fällen) abattre Baum

④ (hineinschlagen) **einen Nagel in die Wand** ~
enfoncer un clou dans le mur

- 5 SPORT **den Ball ins Netz/ins Aus** ~ envoyer la balle dans le filet/hors-ligne
- 6 (eliminieren) prendre *Spielfigur*
- 7 MUS battre *Pauke, Trommel, Takt*; pincer *Saiten*
- 8 (heftig rühren) battre *Eier, Teig*
- 9 (läuten) sonner; **es hat zehn Uhr geschlagen** dix heures ont sonné
- 10 geh (hineindrücken) **die Krallen/Zähne in etw (Akk)** ~ *Raubtier*: planter les griffes/dents dans qc
- 11 (erbeuten) **einen Hasen** ~ *Greifvogel*: attraper et tuer un lièvre
- 12 (wickeln) [jdm] **etw in Papier** ~ envelopper qc [à qn] dans du papier
- 13 POL **ein Gebiet zum Nachbarland** ~ annexer une région à un pays voisin

► **ehe ich mich ~ lasse!** *hum fam* je me laisserais bien tenter! (*hum fam*)

II. intr V 1 + *haben (hämmern)* **mit etw an etw (Akk)/auf etw (Akk)/gegen etw** ~ frapper [o taper] avec qc à/sur/contre qc

2 + *haben (hauen, zuschlagen)* **jdm mit der Faust ins Gesicht** ~ frapper qn avec le poing au visage; **jdm mit einer Flasche auf den Kopf** ~ frapper qn avec une bouteille sur la tête; **um sich** ~ se débattre; **brutal/gezielt** ~ frapper avec brutalité/de façon ciblée

3 + *sein (auftreffen)* **an etw (Akk)/gegen etw** ~ *Regen, Wellen*: frapper [o taper] contre qc; **mit dem Kopf an etw (Akk)/auf etw (Akk)/gegen etw** ~ heurter qc de la tête

- 4 + *haben (pochen)* *Herz, Puls*: battre
- 5 + *haben (läuten)* *Glockenspiel, Uhr*: sonner
- 6 + *haben o sein (emporlodern)* **aus dem Haus/Dach** ~ *Flammen, Feuer, Rauch*: s'échapper de la maison/du toit

- 7 + *haben (singen)* *Nachtigall, Fink*: chanter
- 8 + *sein fam (ähneln)* **nach jdm** ~ tenir de qn (*fam*)

9 + *sein MED* **die Erkältung ist ihm auf die Ohren/die Blase geschlagen** le rhume a entraîné une inflammation des oreilles/de la vessie

III. r V 1 **sich mit jdm** ~ se battre avec qn

- 2 (rangeln) **sich um etw** ~ se battre pour [obtenir] qc
- 3 (zurechtkommen) **sich gut/tapfer** ~ bien se défendre/se défendre avec courage

schlagend Adj 1 (treffend) *Vergleich* parlant(e)
2 (überzeugend, eindeutig) *Beweis, Tatsache* concluant(e)

Schlager ['ʃla:ɡɐ] <-s, -> *m* 1 (*Lied*) tube *m (fam)*
2 *fam (Verkaufsschlager)* article *m* qu'on s'arrache (*fam*); **der ~ sein** se vendre comme des petits pains (*fam*)

Schläger ['ʃlɛ:ɡɐ] <-s, -> *m* 1 (*gewalttätiger Mensch*) casseur *m*
2 (*Spieler, der schlägt*) frappeur *m*
3 (*Federballschläger, Tennisschläger, Tischtennis-schläger*) raquette *f*; (*Eishockeyschläger, Hockeyschläger*) crosse *f*; (*Golfschläger*) club *m*; (*Kricket-schläger, Baseballschläger*) batte *f*

Schlägerbande *f* bande *f* de casseurs

Schlägerei ['ʃlɛ:ɡə'raɪ] <-, -en> *f* bagarre *f*

Schlagerfestival *nt* festival *m* de la chanson de variété **Schlageridol** *nt* vedette *f* de [la] variété

Schlägerin ['ʃlɛ:ɡərɪn] <-, -nen> *f* 1 (*gewalttätige Frau*) casseuse *f*
2 (*Spielerin, die schlägt*) frappeuse *f*

Schlagerkomponist(in) *m(f)* compositeur(-trice) *m(f)* de variété **Schlagermelodie** *f* air *m* de variété **Schlagermusik** *f* [musique *f* de] variété *f*

schlägern ['ʃlɛ:ɡɛn] *intr V_A* (*Holz fällen*) abattre des arbres; **im Wald** ~ abattre des arbres dans la forêt

Schlagersänger(in) *m(f)* chanteur(-euse) *m(f)* de variété **Schlagerspiel** *nt* SPORT match *m* vedette

Schlagerstar *m* star *f* de variété **Schlager-text** *m* paroles *fpl* de/d'une chanson de variété

Schlagertexter(in) *m(f)* parolier(-ière) *m(f)* de chansons de variété **Schlagerwettbewerb** *m* concours *m* de chansons de variété

schlagfertig I. Adj Person qui a de la répartie; *Antwort, Bemerkung, Reaktion* du tac au tac **II. Adv** du tac

au tac **Schlagfertigkeit** <-; kein Pl> *f* sens *m* de la répartie **schlagfest** *Adj* TECH *Kunststoff* antichoc
Schlagfluss^{RR} *m* MED *veraltet* apoplexie *f*
Schlagholz *nt* batte *f* **Schlaghose** *f* pantalon *m*
 [à] pattes d'éléphant **Schlaginstrument** *nt* instru-
 ment *m* à percussion **Schlagkraft** <-; kein Pl> *f*
 ① *einer Armee, Truppe* puissance *f* de feu [o de com-
 bat] ② (*Wirksamkeit*) *eines Arguments, Beweises* force *f*
 de persuasion **schlagkräftig** *Adj* ① *Armee, Truppe*
 d'une forte puissance de feu ② (*wirksam*) *Argument,*
Beweis persuasif(-ive) **Schlaglicht** *nt* ein ~ auf
 jdn/etw werfen jeter la lumière sur qn/mettre qc
 en [pleine] lumière **Schlagloch** *nt* nid-de-poule *m*
Schlagmann <-männer> *m* ① (*beim Rudern*)
 chef *m* de nage ② (*beim Baseball*) batteur *m*
Schlagobers [-ʔo:bes] *nt* A, **Schlagrahm** *m*
 SDEUTSCH, A, CH (*flüssig*) crème *f* fleurette; (*geschla-*
gen) [crème] chantilly *f* **Schlagring** *m* coup-de-
 poing *m* [américain] **Schlagsahne** *f* (*flüssig*)
 crème *f* fleurette; (*geschlagen*) [crème *f*] chantilly *f*
Schlagschnur *f* ① *eines Fliesenlegers, Teppichlegers,*
Malers cordeau *m* ② ANGELN crinelle *f* **Schlag-**
seite *f* gîte *f* ▶ ~ **haben** *Schiff*: donner de la bande
 [o gîte]; *hum fam Person*: tanguer **Schlagstock** *m*
 matraque *f*

Schlagwerk *nt* einer Uhr carillon *m* **Schlagwetter**
Pl MIN grisou *m* **Schlagwetterexplosion** *f* MIN
 coup *m* de grisou **Schlagwort** *nt* ① <-worte> *pej*
 (*Parole*) formule *f* [toute faite] ② <-wörter> (*Stich-*
wort) mot-clé *m* **Schlagwortkatalog** *m* fichier *m*
 par mots-clés **Schlagzeile** *f* gros titre *m*; ~n
 machen, für ~n sorgen *fam* faire la une des jour-
 naux (*fam*) **Schlagzeug** <-[e]s, -e> *nt* batterie *f*
Schlagzeuger(in) [-ʒɔɪgɐ] <-s, -> *m(f)* bat-
 teur(-euse) *m(f)*

schlaksig ['ʃla:kstɪç] *Adj* *fam* dégingandé(e); *Bewe-*
gungen désarticulé(e)

Schlamassel ['ʃla'masl] <-s, -> *m o nt* *fam*
 ① (*Durcheinander*) bordel *m* (*fam*)
 ② (*ärgerliche Situation*) mouise *f* (*fam*); **da haben**
wir den ~! là on est dans la mouise! (*fam*)

Schlamm ['ʃlam, *Pl*: 'ʃlamə, 'ʃlɛmə] <-[e]s, -e o
 Schlämme> *m* boue *f*; (*Flussschlamm, See-*
schlamm) vase *f*

Schlammbad *nt* bain *m* de boue **Schlamm-**
grube *f* fosse *f* de boue

schlammig ['ʃlamɪç] *Adj* boueux(-euse)

Schlammkreide ['ʃlɛm-] *f* kein Pl blanc *m* de Meu-
 don

SchlammLawine *f* avalanche *f* de boue

SchlammPackung *f* MED cataplasme *m* [o appli-
 cation *f*] de boue **SchlammSchicht** *f* couche *f* de
 boue **SchlammSchlacht** *f* foire *f* d'empoigne

Schlampe ['ʃlampə] <-, -n> *f* *pej* *fam* ① (*unge-*
pflegte Frau) souillon *m* (*péj* *fam*)
 ② (*liederliche Frau*) traînée *f* (*péj* *fam*)

schlampen ['ʃlampŋ] *intr* *V* *fam* bâcler le travail
 (*fam*); **bei der Reparatur** ~ bâcler le travail de répa-
 ration (*fam*)

Schlamperei ['ʃlampə'rɔɪ] <-, -en> *f* *fam* ① (*Nach-*
lässigkeit) je-m'en-foutisme *m* (*fam*)
 ② (*Unordnung*) bordel *m* (*fam*)

schlampig ['ʃlampɪç] *fam* I. *Adj* ① *Arbeit, Bearbei-*
tung, Korrektur bâclé(e) (*fam*)
 ② (*ungepflegt*) *Person, Äußeres* débraillé(e)
 ③ (*unordentlich*) bordélique (*fam*)

II. *Adv* ① (*nachlässig*) à la va comme je te pousse
 (*fam*)

② (*ungepflegt*) en débraillé

Schlange ['ʃlaŋə] <-, -n> *f* ① ZOOLOG serpent *m*
 ② (*Warteschlange*) *von Personen, Fahrzeugen* queue *f*;
 ~ nach etw stehen faire la queue pour avoir qc
 ③ *pej* (*hinterlistige Frau*) vipère *f*; **eine falsche** ~
 un faux jeton (*fam*)

schlängeln ['ʃlɛŋ|n] *r* *V* ① **sich durch/über etw**
 (*Akk*) ~ *Schlange*: ramper à travers/par dessus qc
 ② (*kurvenreich verlaufen*) **sich bergauf/durch**
den Wald ~ *Weg, Straße*: serpenter jusqu'en haut de
 la montagne/à travers la forêt

Schlängenadler *m* ORN circaète *m* **Schlängen-**
beschwörer(in) <-s, -> *m(f)* charmeur(-euse)

- m(f)* de serpents **Schlangenbiss**^{RR} *m* morsure *f* de serpent **Schlangenbohrer** *m* TECH mèche *f* à pointe **Schlangenfraß** *m* pej *sl* bouffe *f* merdique (*fam*) **Schlangengift** *nt* venin *m* [de serpent] **schlangenhaft** I. *Adj* *Bewegungen* sinueux(-euse) II. *Adv* *sich bewegen* comme un serpent **Schlangenleder** *nt* [peau *f* de] serpent *m* **Schlangenlinie** *f* trait *m* ondulé; [in] ~n **fahren** zigzaguer **Schlangemensch** *m* contorsionniste *mf*
- schlank** [ʃlɔŋk] *Adj* *Person, Figur, Hals* mince; *Baum, Wuchs* élancé(e); **wieder** ~ **werden** redevenir mince; [jdn] ~ **machen** *Essen, Kost*: faire maigrir [qn]; *Kleid, Hose*: amincir [qn]; **sich** ~ **machen** *fam* se faire tout(e) petit(e)
- Schlankheit** [ʃlɔŋkhaɪt] <-; kein Pl> *f* minceur *f*; *des Körpers* sveltesse *f*
- Schlankheitskur** *f* cure *f* d'amaigrissement
- schlankweg** [-vɛk] *Adv* *fam* carrément; **ich sage es dir** ~ je te le dis franco (*fam*)
- schlapp** [ʃlap] *Adj* ① *fam* (*erschöpft*) flagada (*fam*); ~ **sein** être flagada; **die Hitze macht ihn** ~ *fam* la chaleur le rend [tout] ramollo (*fam*)
② *sl* (*unbedeutend*) ~ **e tausend Euro** mille malheureux euros
③ *sl* (*schwach*) *Sieg, Leistung* minable (*fam*)
- Schlapppe** [ʃlapə] <-; -n> *f* *fam* veste *f* (*fam*); **bei etw eine** ~ **einstecken müssen** [o **erleiden**] se prendre une veste lors de qc (*fam*)
- Schlappen** [ʃlapŋ] <-s, -> *m* NDEUTSCH *fam* savate *f* (*fam*)
- Schlappheit** [ʃlaphaɪt] <-; kein Pl> *f* manque *m* de tonus
- Schlapphut** *m* chapeau *m* à larges bords
- schlappmachen** *intr* *V* *fam* (*zusammenbrechen, aufgeben*) craquer (*fam*) **Schlappohr** *nt* hum oreille *f* pendante (*hum*) **Schlappschwanz** *m* pej *fam* couille *f* molle (*péj pop*)
- Schlaraffenland** [ʃla'rafən-] *nt* pays *m* de cocagne
- schlau** [ʃlaʊ] I. *Adj* ① astucieux(-euse); **das ist** ~ **von ihm** c'est astucieux de sa part; **ein ganz Schlauer/eine ganz Schlaue** *iron* *fam* un [sacré]/une [sacrée] mariolle (*iron* *fam*)
② *fam* (*klug*) **aus jdm/etw nicht** ~ **werden** piger rien à qn/qc (*fam*)
II. *Adv* avec astuce
- Schlauberger** [-bɛrgɛ] <-s, -> *m* *fam* ① (*pfiffiger Mensch*) petit futé *m* (*fam*)
② *iron* (*Besserwisser*) Monsieur *m* Je-sais-tout (*iron*)
- Schlauch** [ʃlaʊx, Pl: 'ʃlɔɪçə] <-[e]s, Schläuche> *m*
① tuyau *m*
② (*Reifenschlauch*) chambre *f* à air
▶ **auf dem** ~ **stehen** *sl* pédaler dans la choucroute (*fam*)
- Schlauchboot** *nt* bateau *m* pneumatique
- schlauchen** [ʃlaʊxŋ] *tr, intr* *V* *fam* pomper (*fam*)
- schlauchlos** *Adj* *Reifen* sans chambre à air
- Schlauchreifen** *m* pneu *m* à chambre **Schlauchwagen** *m* *eines Gärtners* dévidoir *m* [sur roues]; *der Feuerwehr* camion *m* dévidoir
- Schläue** [ʃlɔɪə] <-; kein Pl> *f* astuce *f*
- Schlaufe** [ʃlaʊfə] <-; -n> *f* ① (*Gürtelschlaufe*) passant *m*; (*an einer Jacke*) bride *f*
② (*Halteband*) dragonne *f*
- Schlaueheit** [ʃlaʊhaɪt] <-; kein Pl> *f* s. **Schläue**
- Schlauekopf** *m* s. **Schlauberger** **schlaue** **machen** *r* *V* *fam* **sich** ~ se rencarder (*pop*) **Schlaumeier** [-maɪɐ] <-s, -> *m* s. **Schlauberger**
- Schlawiner** [ʃla'vi:nɛ] <-s, -> *m* *hum* *fam* [vieux] roublard *m* (*hum* *fam*)
- schlecht** [ʃlɛçt] I. *Adj* ① (*nicht gut, nicht gesund, nicht normal*) mauvais(e) antéposé; *Material, Holz, Verarbeitung* de mauvaise qualité; **ein** ~ **es Benehmen haben** se tenir mal; **er ist** ~ **auf dich zu sprechen** il ne faut pas lui parler de toi; **mit ihr/mit unserem Ausflug sieht es** ~ **aus** elle va mal/pour notre excursion, ça va mal
② (*moralisch verkommen*) mauvais(e); **jdm etwas Schlechtes nachsagen** dire du mal de qn
③ (*nicht angemessen*) *Bezahlung, Lohn* médiocre; **hundert Euro, das ist kein** ~ **es Trinkgeld!** cent euros, ce n'est pas mal comme pourboire!

④ (*verfault, verdorben*) ~ **werden/sein** s'abîmer/être avarié(e)

⑤ (*übel*) **jdm wird/ist [es]** ~ qn se sent mal

⑥ (*nicht leicht*) **es** ~ **bei jdm haben** n'avoir pas la vie facile chez qn; **sie hat es doch nicht** ~ elle n'a pas la vie si difficile que ça

II. *Adv* ① mal; ~ **gelaunt sein** être de mauvaise humeur

② (*negativ*) ~ **von jdm reden/über jdn denken** dire/penser du mal de qn

③ (*schwerlich*) difficilement; **sich** ~ **in jdn hineinversetzen können** avoir du mal à se mettre à la place de qn

► **mehr** ~ **als recht** *hum fam* tant bien que mal; **das ist ihm** ~ **bekommen** *fam* mal lui en a pris; **da kennst du mich aber** ~ alors là, tu me connais mal; **nicht** ~ *fam (ziemlich)* et pas qu'un peu (*fam*); **er staunte nicht** ~ **über dieses unverhoffte Angebot** il a été surpris, et pas qu'un peu, de cette offre inespérée (*fam*)

schlechterdings ['ʃlɛçtə'dɪŋs] *Adv* *veraltet* bonnement et simplement (*vieilli*); **das ist** ~ **unmöglich!** c'est tout bonnement impossible!

Schlechterfüllung *f* JUR mauvaise exécution *f*

Schlechtergestellte(r) *f(m) dekl wie Adj* économiquement faible *mf* **schlechterstellen** *tr V (finanziell schwächen)* détériorer la situation de *Mitarbeiter, Familien*; **die schlechtergestellten Personen** les économiquement faibles *mpl*; **finanziell schlechtergestellt sein** être économiquement faible **Schlechterstellung** *f (Verschlechterung der Arbeitsbedingungen)* déclassement *m* professionnel; (*finanziell schlechtere Situation geschiedener Frauen*) désavantage *m* au plan financier

schlechtgelaunt *Adj* *s. gelaunt, schlecht* II. ①

schlechthin ['ʃlɛçt'hɪn] *Adv* ① (*in reinster Ausprägung*) par excellence; **er ist der Romantiker** ~ il est le type même du romantique; **diese Kathedrale verkörpert die Gotik** ~ cette cathédrale est le type même de l'art gothique

② (*geradezu*) *ausgeschlossen, unmöglich* tout bonnement

Schlechtigkeit ['ʃlɛçtɪçkaɪt] <-, -en> *f* méchanceté *f*

Schlechtlieferung *f* JUR mauvaise livraison *f*

schlechtmachen *tr V (herabsetzen)* dénigrer

Schlechtwettergeld *nt* [indemnités *fpl* d']intempéries *fpl*

schlecken ['ʃlɛkən] I. *tr V* lécher; **das Eis aus dem Schälchen** ~ lécher sa coupelle de glace

II. *intr V* ① (*naschen*) manger des sucreries

② (*lecken*) **an einem Eis** ~ lécher sa glace; **am Honiglöffel** ~ lécher la cuillère de miel

Schleckerei ['ʃlɛkə'rɔɪ] <-, -en> *f* sucrerie *f*

Schleckermaul *nt fam s. Leckermaul*

Schlegel ['ʃle:gɪ] <-s, -> *m* ① MUS (*Trommelstock*) baguette *f*; (*Paukenschlegel*) mailloche *f*

② (*Werkzeug*) maillet *m*

③ SDEUTSCH, A (*Geflügel-, Hasenkeule*) cuisse *f*; (*Reh-, Wildschweinkeule*) cuissot *m*

Schlehdorn <-[e]s, -e> *m* BOT prunellier *m*

Schlehe ['ʃle:ə] <-, -n> *f* BOT (*Beere*) prunelle *f*; (*Strauch*) prunellier *m*

schleichen ['ʃlaɪçən] <schlich, geschlichen> I. *intr V* + *sein* ① se déplacer furtivement; **durch den Garten** ~ se glisser à travers le jardin; **ums Haus** ~ rôder autour de la maison

② *fam (langsam fahren)* se traîner (*fam*)

II. *r V* **sich nach draußen/zum Telefon** ~ se glisser furtivement dehors/jusqu'au téléphone; **sich ins Haus/aus dem Haus** ~ entrer dans/sortir de la maison furtivement

► **schleich dich!** SDEUTSCH, A *sl* fous le camp! (*fam*)

schleichend MED I. *Adj attr* insidieux(-euse); *Inflation* rampant(e)

II. *Adv* insidieusement

Schleichhandel *m* JUR, ÖKON trafic *m* clandestin

Schleichware *f* JUR, ÖKON marchandise *f* de contrebande **Schleichweg** *m* chemin *m* détourné; **auf**

~en par des chemins détournés **Schleichwerbung** *f* publicité *f* déguisée

- Schleie** ['ʃlaɪə] <-, -n> *f* ZOOLOG tanche *f*
- Schleier** ['ʃlaɪə] <-s, -> *m* voile *m*
 ▶ **den ~ des Vergessens über etw (Akk) breiten** *geh* étendre le voile de l'oubli sur qc (*soutenu*); **den ~ Lüften** lever le voile
- Schleiereule** *f* [chouette *f*] effraie *f*
- schleierhaft** *Adj fam* **jdm ~ sein** être un mystère pour qn
- Schleierkraut** *nt kein Pl* gypsophile *f* **Schleierwolke** *f* cirrostratus *m*
- Schleifblatt** *nt* feuille *f* abrasive
- Schleife** ['ʃlaɪfə] <-, -n> *f* ① (*Knoten*) nœud *m*
 ② (*Biegung, Kurve*) eines Flusses, einer Straße méandre *m*; **eine ~ fliegen** *Flugzeug*: faire une boucle; **der Fluss macht hier eine ~** ~ ici, le fleuve fait une boucle
- schleifen**¹ ['ʃlaɪfn̩] **I. tr V + haben** ① (*ziehen*) traîner; **jdn/etw zur Tür/durch den Garten ~** traîner qn/qc jusqu'à la porte/à travers le jardin
 ② *hum fam* (*zum Mitkommen überreden*) **jdn ins Kino/zu einer Party ~** traîner qn au cinéma/à une fête (*fam*)
 ③ *HIST* (*niederreißen*) raser
II. intr V ① + *haben* o *sein* (*reiben*) **an etw (Dat) ~** *Fahrradkette, Blech*: frotter contre qc
 ② + *haben* o *sein* (*gleiten*) **auf dem Boden/über den Boden ~** *Kleid, Schleppe*: traîner par terre/au niveau du sol
 ▶ **etw ~ lassen** *fam* (*nachlässig behandeln*) laisser courir qc (*fam*)
- schleifen**² <schliff, geschliffen> **tr V** ① (*schärfen*) aiguiser *Messer, Schere*
 ② (*formen, bearbeiten*) tailler *Brillenglas, Linse, Edelstein*; **etw glatt ~** *Mensch*: polir qc; *Gletscher, Wasser*: éroder qc; *s. a. geschliffen*
- Schleifer(in)** ['ʃlaɪfə] <-s, -> *m(f)* (*Steinschleifer*) lapidaire *mf*
- Schleiflack** *m* vernis *m* à polir [o poncer] **Schleifmaschine** *f* meule *f*; (*für Holz*) ponceuse *f*
- Schleifpapier** *nt* papier *m* [d'éméri] [o de verre]
- Schleifstein** *m* meule *f* **Schleifwerkzeug** *nt* aiguiseur *m*
- Schleim** ['ʃlaɪm] <-[e]s, -e> *m* ① *MED* mucus *m*
 ② *ZOOLOG* substance *f* gluante [o visqueuse]; *einer Schnecke* bave *f*
- Schleimbeutel** *m* *ANAT* bourse *f* séreuse **Schleimbeutelentzündung** *f* *MED* bursite *f*
- schleimen** ['ʃlaɪmən] **intr V** *fam* faire de la lèche (*fam*)
- Schleimer(in)** ['ʃlaɪmɐ] <-s, -> *m(f)* *pej fam* lèche-botte *mf* (*fam*)
- Schleimhaut** *f* muqueuse *f*
- schleimig** ['ʃlaɪmɪç] **I. Adj** ① *MED* muqueux(-euse)
 ② (*glitschig*) *Fisch, Spur* visqueux(-euse); *Schnecke* baveux(-euse)
 ③ *pej* (*unterwürfig*) mielleux(-euse)
II. Adv *pej* mielleusement
- Schleimscheißer(in)** *m(f)* *pej vulg* lèche-cul *mf* (*vulg*)
- schlemmen** ['ʃlɛmən] **I. intr V** faire bombance [o bonne chère]
II. tr V déguster
- Schlemmer(in)** ['ʃlɛmɐ] <-s, -> *m(f)* fine bouche *f*
- Schlemmerei** ['ʃlɛmɐ'raɪ] <-, -en> *f* (*Gelage*) ripaille *f* (*fam*)
- schlendern** ['ʃlɛndɐn] **intr V + sein** se balader; **durch die Straßen/den Park ~** se balader dans les rues/le parc; **durch die Stadt ~** flâner en ville
- Schlendrian** ['ʃlɛndrɪa:n] <-[e]s; *kein Pl*> *m* *fam* ronron *m* (*fam*)
- Schlenker** ['ʃlɛŋkɐ] <-s, -> *m* ① (*Ausweichmanöver*) [brusque] écart *m*; (*ungewollt*) embardée *f*; **einen ~ machen** faire une embardée
 ② (*Umweg*) crochet *m*; **einen ~ über Karlsruhe machen** faire un crochet par Karlsruhe
- schlenkern** ['ʃlɛŋkɐn] **I. intr V** ① *Arme*: ballotter; **mit den Armen/Beinen ~** balancer les bras/jambes
 ② (*schwingen*) **der Mantel schlenkerte um ihre** [o *ihr um die*] **Hüften** le manteau lui flottait autour des hanches
II. tr V balancer *Handtasche*

Schlepp [ʃlɛp] *m* jdn/etw in ~ **nehmen** prendre qn/qc en remorque; jdn/etw im ~ **haben** avoir qn/qc en remorque

Schleppdampfer *m* NAUT remorqueur *m* [à vapeur]

Schleppe [ʃlɛpə] <-, -n> *f* traîne *f*

schleppen [ʃlɛpn̩] I. *tr V* (schwer tragen) coltiner; **mir tun vom Schleppen die Arme weh** j'ai mal aux bras à force d'avoir porté tant de poids

② (*abschleppen*) remorquer; **sie hat mich/mein Auto zur Werkstatt geschleppt** elle m'a remorqué/a remorqué ma voiture au garage

③ *fam* (*zum Mitkommen überreden*) **jdn ins Kino** ~ traîner qn au cinéma (*fam*)

II. *r V* (sich fortbewegen) **sich zum Bett/Telefon** ~ se traîner jusqu'au lit/téléphone

② (*sich hinziehen*) **sich** ~ traîner; **sich über viele Jahre** ~ *Prozess, Entwicklung*: traîner pendant des années

schleppend I. *Adj* *Gang, Sprechweise* traînant(e); *Abfertigung, Bearbeitung* lent(e); *Nachfrage* fléchi(e), tassé(e); *Absatz* peu soutenu(e)

II. *Adv* *gehen* d'un pas traînant; *sprechen* d'une voix traînante; *in Gang kommen, vorangehen* lentement

Schlepper [ʃlɛpɐ] <-s, -> *m* ① *sl* (*Kundenfänger*) rabatteur *m*

② *sl* (*Schleuser*) passeur *m*

③ (*Schleppschiff*) remorqueur *m*

Schlepperin [ʃlɛpəʀɪn] <--, -nen> *f* *sl* ① (*Kundenfängerin*) rabatteuse *f*

② (*Schleuserin*) passeuse *f*

Schleppkahn *m* chaland *m* **Schlepplift** *m* remonte-pente *m* **Schleppnetz** *nt* chalut *m*

Schleppnetzfangung *f* JUR recherche *f* [d'un criminel] par exploitation de fichiers informatisés

Schlepptau *nt* NAUT jdn/etw ins ~ **nehmen** prendre qn/qc en remorque; im ~ **eines Schiffs fahren** être remorqué(e) par un bateau ▶ **jdn ins ~ nehmen** *fam* cornaquer qn (*fam*)

Schlesien [ʃle:ziən] <-s> *nt* la Silésie

Schlesier(in) [ʃle:ziɐ] <-s, -> *m(f)* Silésien(ne) *m(f)*

schlesisch [ʃle:ziʃ] *Adj* silésien(ne)

Schleswig-Holstein [ʃle:sviç'hɔʃtaɪn] <-s> *nt* le Schleswig-Holstein

Schleuder [ʃblɔɪɐ] <--, -n> *f* ① (*Waffe*) fronde *f*

② (*Wäscheschleuder*)essoreuse *f*

Schleudergefahr *f* (*Verkehrzeichen*) chaussée *m* glissante **Schleuderhönig** *m* miel *m* centrifugé

schleudern [ʃblɔɪdn̩] I. *tr V* + *haben* ① *Person*: lancer; *Katapult*: catapulter; **etw** ~ *Person*: lancer qc; *Katapult*: catapulter qc; **aus dem Wagen geschleudert werden** *Unfallopfer*: être projeté(e) hors de la voiture

② (*zentrifugieren*) essorer *Wäsche*

II. *intr V* + *sein* déraper; **ins Schleudern geraten** [*o kommen*] *Person*: se mettre à patauger (*fam*); *Fahrer, Fahrzeug*: se mettre à déraper

Schleuderpreis *m* prix *m* sacrifié; **zu ~ en** à [des] prix cassés [*o* sacrifiés]; **etw zu einem ~ verkaufen** brader qc **Schleudersitz** *m* siège *m* éjectable

Schleuderspür *f* trace *f* de dérapage **Schleudertrauma** *nt* MED coup *m* du lapin

schleunigst [ʃblɔɪnɪçst] *Adv* dans les plus brefs délais; **verschwinde, aber ~!** disparaiss, et plus vite que ça!

Schleuse [ʃblɔɪzə] <--, -n> *f* ① NAUT écluse *f*

② (*Durchgangskammer*) sas *m*

schleusen [ʃblɔɪzn̩] *tr V* ① (*führen*) **jdn durch die Innenstadt/zum Bahnhof** ~ diriger qn à travers le centre ville/jusqu'à la gare

② (*heimlich bringen*) **jdn/etw durch den Zoll/über die Grenze** ~ faire passer qn/qc en douce à travers la douane/la frontière; **jdn in eine Firma** ~ infiltrer qn dans une entreprise

③ NAUT écluser

Schleusen-kammer *f* NAUT sas *m* **Schleusenmeister(in)** *m(f)* éclusier(-ière) *m(f)* **Schleusen-tor** *nt* porte *f* d'écluse **Schleusenwärter(in)**

m(f) éclusier(-ière) *m(f)*

Schleuser(in) [ʃblɔɪzɐ] <-s, -> *m(f)* *sl* passeur(-euse) *m(f)* (*fam*)

Schliche [ʃliçə] *Pl* combines *fpl* (*fam*); **jdm auf die ~ kommen** découvrir les combines de qn (*fam*)

schlicht [ʃliçt] I. Adj ① (einfach) Person, Gemüt, Verhältnisse simple

② (unauffällig, zurückhaltend) sobre

③ (bloß) **die ~e Wahrheit** la vérité, et rien que la vérité; **die ~en Fakten** les faits, et rien que les faits

II. Adv ① einrichten, kleiden, ausstatten sobremment

② (glattweg) tout simplement

► ~ **und einfach** [o **ergreifend**] purement et simplement

schlichten [ʃliçtn̩] I. tr V régler; **in etw (Akk) ~ d eingreifen** intervenir dans qc pour calmer le jeu

II. intr V **in etw (Dat) ~** arbitrer qc

Schlichter(in) [ʃliçtɐ] <-s, -> m(f) conciliateur(-trice) m(f)

Schlichtheit [ʃliçthait] <-; kein Pl> f sobriété f

Schlichtung [ʃliçtʊŋ] <-; -en> f conciliation f

Schlichtungsausschuss^{RR} m commission f de conciliation [o d'arbitrage]

Schlichtungsklausel f JUR clause f de soumission à une procédure de conciliation

Schlichtungskomitee nt JUR comité m de conciliation

Schlichtungsstelle f JUR office m de conciliation

Schlichtungsverfahren nt procédure f de conciliation

Schlichtungsversuch m tentative f de conciliation

Schlichtungsvertrag m JUR contrat m [o accord m] de conciliation

Schlick [ʃlik] <-[e]s, -e> m vase f

schliefen [ʃli:fŋ] <schloß, geschlossen> intr V + sein A fam (schlüpfen) faufler

Schliere [ʃli:rə] <-; -n> f traînée f [grasse]

Schließe [ʃli:sə] <-; -n> f boucle f

schließen [ʃli:sŋ] <schloß, geschlossen> I. intr V

① **Schlüssel:** tourner [dans la serrure]; **schlecht ~ Tür, Fenster:** fermer mal

② (das Schloss betätigen) fermer

③ (enden) **mit einer Bemerkung/einem Satz ~** terminer [o conclure] par une remarque/phras

④ BÖRSE **fest/flau/schwächer ~** clôturer avec fermeté/dans une ambiance morose/sur un fléchissement des cours; **die Börse schloß freundlich** la Bourse clôtura sur une note positive

⑤ (schlussfolgern) **aus einer Beobachtung auf etw (Akk) ~** conclure qc [à partir] d'une observation;

von den Eltern auf die Kinder ~ partir des parents pour juger les enfants; **du darfst nicht von dir auf andere ~** tu ne dois pas généraliser [ton cas]; **auf etw (Akk) ~ lassen** laisser supposer qc

II. tr V ① (zumachen) fermer **Fenster, Augen, Geschäft**

② (beenden) clôturer **Konferenz, Versammlung;** lever **Sitzung**

③ (eingehen) conclure **Abkommen, Pakt; mit jdm den Bund der Ehe ~** contracter le mariage avec qn

④ (auffüllen) combler **Lücke**

⑤ (schlussfolgern) **etw aus seinen Beobachtungen ~** conclure qc de ses observations

⑥ (befestigen) [**das Fahrrad**] **an einen Zaun ~** attacher [son vélo] à une barrière

III. r V **sich ~** se fermer; s. a. **geschlossen**

SchließBer [ʃli:sɐ] <-s, -> m ELEC contact m à fermeture

Schließfach nt ① (Gepäckschließfach) consigne f automatique

② (Bankfach) coffre m

③ (Postfach) boîte f postale

schließlich Adv ① finalement

② (immerhin) après tout

► ~ **und endlich** en fin de compte

Schließmuskel m ANAT sphincter m

Schließung [ʃli:sʊŋ] <-; -en> f fermeture f; einer **Konferenz, Versammlung** clôtüre f

Schließzylinder m TECH cylindre m de serrure

Schliff [ʃlif] <-[e]s, -e> m ① kein Pl (das Schärfe) einer **Schere, eines Messers** aiguisage m

② kein Pl (das Formen, Bearbeiten) eines **Brillenglasses, Edelsteins, einer Linse** taille f

③ (geschliffene Form) einer **Klinge, Schere, eines Messers** tranchant m; einer **Linse, eines Edelsteins** poli m

④ kein Pl (Umgangsformen) **savoir-vivre** m, **entregent** m

► **einer S. (Dat) den letzten ~ geben** ajouter la dernière touche à qc

schlimm [ʃlim] I. Adj ① (schlecht, schwerwiegend,

ernst) *Nachricht, Fall, Irrtum* grave; *Zeit* difficile; **die Zeiten sind** ~ les temps sont durs; **es ist** ~, **dass** c'est grave que + *subj*; **mit der Hitze wird es immer** ~ **er** il fait de plus en plus chaud; **es ist etwas Schlimmes passiert** il est arrivé quelque chose de grave; **das Schlimmste befürchten** craindre le pire; **mit dem Schlimmsten rechnen** s'attendre au pire; **das Schlimmste überstanden** [o *hinter sich (Dat)*] **haben** avoir surmonté le pire; **das Schlimmste liegt hinter uns/nach vor uns** le plus dur est déjà passé/reste à venir; **aus dem Schlimmsten heraus sein** avoir passé le pire; **noch** ~ **er kann es nicht werden** ça ne peut pas être pire; **es gibt Schlimmeres** il y a pire; [**das ist**] **halb so** ~! ce n'est pas si grave [que ça]!; **wenn es nichts Schlimmeres ist!** si ce n'est que ça!

② *fam (entzündet) Auge, Finger, Hals, Zahn* pas beau(belle) à voir (*fam*)

II. Adv mal; *sich entzünden, verletzen* gravement; **man hat ihn** ~ **zugerichtet** il s'est fait drôlement amocher; ~ **dran sein** *fam* être dans de beaux draps (*fam*); **wenn es ganz** ~ **kommt** dans le pire des cas; **es hätte** ~ **er kommen können** ça aurait pu être pire; **es steht** ~ **um jdn/mit etw** le cas de qn/la situation de qc est grave; ~ **genug, dass** comme si ça ne suffisait pas que + *subj*; **um so** [o *desto*] ~ **er** c'est encore pire

schlimmstenfalls ['ʃlɪmstn̩'fals] *Adv* dans le pire des cas

Schlinge ['ʃlɪŋə] <-, -n> *f* ① (*Schlaufe*) nœud *m* coulant

② (*Falle*) collet *m*; ~ **n legen** [o *stellen*] tendre des collets

③ (*Armbinde*) écharpe *f*

Schlingel ['ʃlɪŋl] <-s, -> *m fam* affreux jojo *m (fam)*

schlingen ['ʃlɪŋən] <schlang, geschlungen> **I. tr V**

① [*sich (Dat)*] **ein Tuch um den Hals/um den Kopf** ~ enrrouler un foulard autour du cou/autour de la tête; **seine Arme um jdn** ~ mettre ses bras autour de qn

② (*gierig essen*) engloutir *Essen*

II. r V sich um etw ~ *Pflanze*: grimper à qc

III. intr V Person, Tier: dévorer

schlingern ['ʃlɪŋən] *intr V* rouler

Schlingpflanze *f* plante *f* grimpante

Schlips ['ʃlɪps] <-es, -e> *m* cravate *f*

▶ **mit** [o *in*] ~ **und Kragen** *fam* en costume-cravate; **sich durch jdn/etw auf den** ~ **getreten fühlen** *fam* se sentir vexé(e) par qn/qc; **jdm auf den** ~ **treten** *fam* vexer qn

Schlitten ['ʃlɪtən] <-s, -> *m* ① (*Rodelschlitten*) luge *f*; ~ **fahren** faire de la luge

② (*Kufenfahrzeug*) traîneau *m*

③ *sl (Auto)* caisse *f (fam)*

▶ **mit jdm** ~ **fahren** *sl* passer un savon à qn (*fam*)

Schlittenfahrt *f* ① (*mit dem Schlitten*) descente *f* en luge

② (*mit dem Pferdeschlitten*) promenade *f* en traîneau

Schlitterbahn *f* NDEUTSCH glissoire *f*

schlittern ['ʃlɪtən] *intr V* + *sein* ① (*rutschen*) *Person*:

faire des glissades; *Eisstock, Puck*: glisser; **über das Eis/den See** ~ *Person*: faire des glissades sur la glace/le lac; *Eisstock, Puck*: glisser sur la glace/le lac

② *fam (ungewollt geraten)* **in etw (Akk)** ~ se retrouver dans qc

Schlittschuh ['ʃlɪt-] *m* patin *m* à glace; ~ **fahren** [o *laufen*] faire du patin à glace

Schlittschuhbahn *f* patinoire *f* **Schlittschuhlaufen** <-s; *kein Pl*> *nt* patinage *m* **Schlittschuhläufer(in)** *m(f)* patineur(-euse) *m(f)* [sur glace]

Schlitz ['ʃlɪts] <-es, -e> *m* ① (*Einsteckschlitz*) fente *f*

② (*schmale Öffnung*) interstice *m*

③ (*Einschnitt in einem Kleidungsstück*) fente *f*

④ *fam (Hosenschlitz)* braguette *f*

Schlitzauge *nt* œil *m* bridé [o *en amande*] **schlitz-**

äugig [-ʔɪgɪç] *Adj* aux yeux bridés; ~ **sein** avoir les yeux bridés

schlitzen ['ʃlɪtsən] *tr V* ouvrir *Fisch*; fendre *Rock*

Schlitzohr *nt fam roublard m (fam) schlitzohrig* [-ʔo:ɾɪç] *Adj fam roublard(e) (fam)*

Schlögel [ʃlø:gɪ] <-s, -> *m A (Keule) gigot m*

schlohweiß [ʃlo:-] *Adj tout(e) blanc(blanche)*

Schloss^{RR} [ʃlɔs, Pl: 'ʃlɔsə] <-es, Schlösser>

Schloß^{ALT} <Schlosses, Schlösser> *nt (Palast) château m*

② (*Türschloss*) serrure *f*; **ins ~ fallen** claquer

③ (*Vorhängeschloss*) cadenas *m*

④ (*ringförmiges Fahrradschloss*) antivol *m*

⑤ (*Verschluss*) einer Aktentasche, eines Koffers fermoir *m*

► **jdn hinter ~ und Riegel bringen** mettre qn sous les verrous; **hinter ~ und Riegel sitzen** être sous les verrous

schlossartig^{RR} [-ʔa:çtɪç] *Adj Gebäude* qui ressemble [o fait penser] à un château

Schlösschen^{RR}, **Schlößchen**^{ALT} [ʃlɔsçən] <-s, -> *nt Dimin von Schloss* ① petit château *m*

Schlosser(in) [ʃlɔsɐ] <-s, -> *m(f) serrurier(-ière) m(f)*

Schlosserei [ʃlɔsə'raɪ] <-, -en> *f serrurerie f*

Schlosserhammer *m marteau m à river, rivoir m*

Schlosserhandwerk *nt kein Pl* métier *m* de serrurier **Schlosserlehrling** *m veraltet* apprenti *m* serrurier/apprenti *f* serrurière **Schlosserwerkstatt** *f atelier m* de serrurerie

Schlossgarten^{RR} *m parc m* du château **Schloss-**

herr(in)^{RR} *m(f) propriétaire [du château] mf*; HIST

châtelain(e) *m(f)* **Schlosshof**^{RR} *m cour f* de/du

château **Schlosshund**^{RR} *m* ► **heulen wie ein ~**

fam pleurer comme un veau (*fam*) **Schlosskapel-**

le^{RR} *f chapelle f* de/du château **Schloss-**

park^{RR} *m parc m* du château **Schlossplatz**^{RR} *m*

place *f* du château **Schlossruine**^{RR} *f ruines fpl*

d'un château

Schlot [ʃlɔ:t] <-[e]s, -e> *m (Schornstein) cheminée f* [d'usine]

② GEOL *eines Vulkans* cheminée *f*

► **rauchen wie ein ~** *fam* fumer comme un pompier (*fam*)

schlottern [ʃlɔtən] *intr V* ① trembler; **vor Angst/**

Kälte ~ trembler de peur/froid; **am ganzen Kör-**

per ~ trembler de tous ses membres; **mir ~ die**

Knie j'ai les genoux qui tremblent

② (*schlaff herabhängen*) **der Rock schlottert ihr**

um die Hüften la jupe lui flotte autour des hanches

Schlucht [ʃlɔxt] <-, -en> *f gorge f*

schluchzen [ʃlɔxtsɪn] *intr V* sangloter

Schluchzer [ʃlɔxtsɛ] <-s, -> *m sanglot m*

Schluck [ʃlʊk, Pl: 'ʃlʊkə, 'ʃlʊkə] <-[e]s, -e o selten

Schlücke> *m* ① gorgée *f*; **einen ~ Tee trinken**

boire une gorgée de thé; **ein kleiner ~** une goutte;

~ **für ~** à petites gorgées; **in einem ~** d'un trait

② *fam (alkoholisches Getränk)* **hast du einen ~ zu**

trinken für mich? tu as quelque chose à boire pour

moi?

Schluckauf <-s; kein Pl> *m hoquet m*; **einen ~**

haben avoir le hoquet

Schluckbeschwerden *Pl difficultés fpl* à [o pour]

avaler; ~ **haben** avoir des difficultés à [o pour] avaler

Schlückchen [ʃlʊkçən] <-s, -> *nt Dim von Schluck*

petite gorgée *f*; (*im Glas*) fond *m*; **ein ~ von etw**

nehmen boire une goutte de qc

schlucken [ʃlʊkən] I. *tr V* ① (*hinunterschlucken*)

avaler

② *sl (trinken)* picoler (*fam*) Kognak, Schnaps

③ *fam (verbrauchen)* bouffer (*fam*) Benzin, Motoröl

④ *fam (hinnehmen)* encaisser (*fam*) Beleidigung, Vor-

wurf

⑤ *fam (glauben)* gober (*fam*) Ausrede, Geschichte

⑥ *fam (aufkaufen)* bouffer (*fam*) Geschäft, Betrieb

⑦ (*dämpfen*) assourdir Geräusche, Lärm, Schall; **die**

Geräusche ~ *Teppich*: étouffer les bruits; *Schnee*:

assourdir les bruits

II. *intr V* ① avaler

② *sl (Alkohol trinken)* picoler (*fam*)

► **erst mal ~ [müssen]** *fam* en rester [d'abord] baba

(*fam*)

Schlucker [ʃlʊkɐ] <-s, -> *m armer ~ fam* pauvre

type *m* (*fam*)

- Schluckimpfung** *f* vaccination *f* orale **Schluckreflex** *m* kein *Pl* MED *m* de déglutition
- Schluckspecht** *m* *sl* poivrot *m* (*fam*)
- schluckweise** *Adv* à petites gorgées
- Schluderei** [ʃlu:də'raɪ] <-, -en> *f* *fam* s. **Schlampe-rei**
- schludrig** [ʃlu:dərɪç] *Adj*, *Adv* *fam* s. **schlampig**
- schludern** [ʃlu:dən] *intr V* *fam* s. **schlampen**
- schludrig** [ʃlu:dərɪç] *Adj*, *Adv* *fam* s. **schlampig**
- Schlummer** [ʃlʊmə] <-s; kein *Pl*> *m* *geh* [petit] somme *m* (*soutenu*); **in einen leichten ~ sinken** sombrer dans un sommeil léger
- Schlummerlied** *nt* *geh* berceuse *f*
- schlummern** [ʃlʊmən] *intr V* *geh* sommeiller (*soutenu*)
- Schlund** [ʃlʊnt, *Pl*: 'ʃlʊndə] <-[e]s, Schlünde> *m*
- ANAT gosier *m*
 - geh* (*Abgrund*) abîme *m* (*soutenu*)
- Schlupf** [ʃlʊpf, *Pl*: 'ʃlʊpfə, 'ʃlʊpfə] <-[e]s, -e o Schlüpfen> *m* TECH patinage *m*
- schlüpfen** [ʃlʊpfən] *intr V* + *sein* ① ORN, ZOOL éclore; **aus dem Ei ~** sortir de l'œuf
- (*hineinschlüpfen*) **in etw** (*Akk*) ~ enfiler qc
 - (*herausschlüpfen*) **aus etw** ~ enlever prestement qc
 - (*rasch gehen*) **ins Zimmer/durch die Tür** ~ se faufiler dans la pièce/à travers la porte
- Schlüpfer** [ʃlʊpfə] <-s, -> *m* [petite] culotte *f*
- Schlüpflied** *nt* meist *Pl* paupière *f* tombante
- Schlüpfloch** *nt* ① (*Öffnung*) trou *m* pour passer; (*für eine Katze*) chatière *f* ② s. **Schlüpfwinkel**
- schlüpfzig** [ʃlʊpfɪç] *Adj* ① (*glitschig*) glissant(e)
- (*anstößig*) scabreux(-euse)
- Schlüpfzigkeit** [ʃlʊpfɪçkaɪt] <-s, -en> *f* grivoiserie *f*
- Schlüpfwinkel** *m* repaire *m*
- Schluppe** [ʃlʊpə] <-s, -n> *f* NDEUTSCH boucle *f*
- schlurfen** [ʃlʊrfən] *intr V* + *sein* marcher en traînant les pieds; **über den Flur/ins Haus** ~ aller par le couloir/dans la maison en traînant les pieds
- schlürfen** [ʃlʊrfən] I. *tr V* boire en faisant du bruit; **etw** ~ boire qc en faisant du bruit
- II. *intr V* boire en faisant du bruit
- Schluss**^{RR} [ʃlʊs, *Pl*: 'ʃlʊsə] <-es, Schlüsse>, **Schluß**^{ALT} <Schlusses, Schlüsse> *m* ① (*Ende*) fin *f*;
- mit dem Gezänk ~ machen** *fam* arrêter les chamailleries; **zum ~ kommen** *Redner*: arriver à la fin; **zum ~** pour terminer; ~ **damit!** ça suffit!; ~ **für heute!** ça suffit pour aujourd'hui!
- kein *Pl* (*hinterster Teil*) einer Gruppe, eines Zugs queue *f*
 - (*Folgerung*) conclusion *f*; **aus etw Schlüsse ziehen** tirer des conclusions de qc; **aus etw den ~ ziehen, dass** conclure de qc que + *indic*; **zu einem erstaunlichen ~ kommen** arriver à une étonnante conclusion
 - MUS fin *f*
- ~ **machen** *fam* (*Selbstmord begehen*) mettre les bouts (*euph fam*); **mit jdm ~ machen** rompre avec qn
- Schlussabstimmung**^{RR} *f* vote *m* final **Schlussakkord**^{RR} *m* MUS accord *m* final **Schlussakt**^{RR} *m* a. *fig* acte *m* final **Schlussakte**^{RR} *f* document *m* final **Schlussantrag**^{RR} *m* conclusion *f* finale **Schlussbemerkung**^{RR} *f* remarque *f* finale **Schlussbilanz**^{RR} *f* bilan *m* de clôture **Schlussdividende**^{RR} *f* dividende *m* final [o complémentaire]
- Schlüssel** [ʃlʊs] <-s, -> *m* ① clé *f*
- (*Mittel*) **der ~ zum Erfolg/zu einem Geheimnis** la clé du succès/d'un secret; **der ~ zur Lösung des Problems** la clé du problème
 - fam* (*Schraubenschlüssel*) clé *f*
 - (*Verteilungsschema*) barème *m*
 - SCHULE (*Lösungsheft*) corrigé *m*
 - (*Code*) code *m*
- Schlüsselanhänger** *m* porte-clés *m* **Schlüsselbart** *m* panneton *m* **Schlüsselbegriff** *m* concept-clé *m* **Schlüsselbein** *nt* clavicule *f* **Schlüsselblume** *f* BOT coucou *m*, primevère *f* **Schlüsselbrett** *nt* tableau *m* des clés **Schlüsselbund** <-bunde> *m* o *nt* trousseau *m* de clés

- Schlüsseldaten** *Pl* chiffres-clés *mpl* **Schlüssel-**
dienst *m* service *m* de dépannage de serrures, clé
minute *m* **Schlüsselerlebnis** *nt* expérience *f* clé
Schlüsseletui *nt* étui *m* à clés **schlüssel**
fertig *Adj, Adv* clés en main **Schlüssel**
figur *f* personnage *m* clé **Schlüssel**
finder *m* porte-clés *m* sif-
fleur **Schlüssel**
frage *f* question *f* cruciale
Schlüssel
industrie *f* industrie-clé *f* **Schlüssel**
kind *nt* enfant qui rentre à la maison plus tôt que
ses parents et à qui on confie les clés de la maison
Schlüssel
loch *nt* trou *m* de serrure **Schlüssel**
position *f* position *f* clé **Schlüssel**
qualifika-
tion *f* qualification *f* clé **Schlüssel**
reiz *m* BIOL,
PSYCH stimulus *m* déclencheur **Schlüssel**
ring *m*
anneau *m* pour clés **Schlüsselschrän-**
kchen *nt*
armoire *f* à clés **Schlüssel**
stellung *f* position-clé *f*
Schlüssels-
zene *f* scène-clé *f* **Schlüssel**
tech-
nologie *f* technologie-clé *f* **Schlüssel**
über-
gabe *f* remise *f* des clés [o clefs] **Schlüssel**
wort
<-wörter> *nt* ① (in einem Text) mot-clé *m*; (in einer
Programmiersprache) mot-clé *m* ② (verschlüsseltes
Wort) code *m* ③ INFORM (Passwort) mot *m* de passe
- schlussendlich**^{RR} *Adv* finalement **Schluss**
feier^{RR} *f* fête *f* finale **schluss**
folgern^{RR} *tr V*
déduire; **etw aus etw** ~ déduire qc de qc **Schluss-**
folgerung^{RR} *f* déduction *f*; **eine falsche/logi-**
sche ~ une déduction fausse/logique; **eine ~**
seine ~ **en ziehen** tirer une conclusion/ses conclu-
sions; **aus etw die** ~ **ziehen, dass** tirer de qc la
conclusion que + *indic* **Schluss**
formel^{RR} *f* for-
mule *f* finale
- schlüssig** [ˈʃlʏsɪç] *Adj* ① (folgerichtig) concluant(e)
② (entschieden, sicher) **sich** (Dat) **über etw** (Akk)
~ **werden/sein** commencer à y voir clair/être au
clair quant à qc; **sich** (Dat) **nicht** ~ **sein** être indé-
cis(e); **ich bin mir noch nicht recht** ~ je suis
encore indécis(e)
- Schluss**
kurs^{RR} *m* BÖRSE cours *m* de clô-
ture **Schluss**
leuchte^{RR} *f* s. **Schluss**
licht ①
Schluss
licht^{RR} *nt* ① eines Fahrzeugs feu *m* [rouge]
arrière ② *fam* (Letzter) **das** ~ **sein** [o **bilden**] être la
lanterne rouge (*fam*) **Schluss**
note^{RR} *f* BÖRSE note *f*
d'achat **Schluss**
notierung^{RR} *f* BÖRSE cotation *f* de
clôture **Schluss**
pfiff^{RR} *m* coup *m* de sifflet final
Schluss
phase^{RR} *f* phase *f* finale **Schluss-**
punkt^{RR} *m* (Satzpunkt) point *m* ► **einen** ~ **unter/**
hinter etw (Akk) **setzen** mettre un point final [o un
terme] à qc **Schluss**
runde^{RR} *f* SPORT (beim Ren-
nen) dernier tour *m*; (beim Boxen) dernier round *m*
Schluss
satz^{RR} *m* ① eines Textes, einer Rede
phrase *f* finale ② MUS mouvement *m* final **Schluss-**
sprung^{RR} *m* SPORT saut *m* final **Schluss-**
stein^{RR} *m* ARCHIT clé *f* de voûte **Schluss-**
strich^{RR} *m* ► **einen** ~ **unter etw** (Akk) **ziehen**
tirer un trait sur qc **Schluss**
verkauf^{RR} *m* soldes
mpl **Schluss**
wort^{RR} <-worte> *nt* ① (letztes
Wort) mot *m* de la fin ② (abschließende Bemerkung)
discours *m* de clôture ③ (Nachwort) postface *f*
- Schmach** [ʃma:x] <-; kein Pl> *f* geh ignominie *f* (lit-
tér); **jdm eine** ~ **antun** faire un affront à qn
- schmach**
ten [ˈʃmaxtən] *intr V* geh languir (soutenu);
vor Sehnsucht ~ languir de désir; **jdn** ~ **lassen**
faire languir qn (soutenu); **nach jdm** ~ languir
d'amour pour qn (soutenu); **nach etw** ~ avoir envie
de qc
- schmach**
tend *Adj* langoureux(-euse)
- Schmach**
fetzen *m* hum *fam* ① (kitschiger Film)
film *m* gnangnan (*fam*), film à l'eau de rose
② (kitschiges Buch) roman *m* à l'eau de rose
③ (kitschiges Lied) chanson *f* gnangnan (*fam*)
- schmach**
tig [ˈʃmɛçtɪç] *Adj* fluet(te)
- schmach**
voll *Adj, Adv* s. **schmäh**
lich
- Schmack**
es [ˈʃmakəs] ► **mit** ~ DIAL *fam* werfen, tre-
ten, schlagen de toutes ses forces; fahren, brausen à
fond la caisse (*fam*), à fond les gamelles (*fam*)
- schmach**
haft *Adj* geh Speise savoureux(-euse)
► **jdm etw** ~ **machen** susciter l'intérêt de qn pour
qc
- Schmäh** [ʃmɛ:] <-s, -s> *m* A (Scherz) plaisanterie *f*
Schmäh
brief *m* lettre *f* diffamatoire
- schmäh**
en [ˈʃmɛ:ən] *tr V* geh honnir (littér); **eine**

schmählich-Schmiermittel

346

viel geschmähte Autorin une femme auteur très critiquée

schmählich *geh I. Adj* ignominieux(-euse) (*littér*)
 II. *Adv* ignominieusement (*littér*)

Schmährede *f* invective *f* **Schmähschrift** *f*
 libelle *m*

Schmähung ['ʃmɛ:ʊŋ] <-, -en> *f geh* diffamation *f*
 (*littér*)

schmal [ʃma:l] <-er *o* schmaler, -ste *o* schmälste>
Adj ① *Schultern, Hüften, Öffnung, Straße* étroit(e);
Gesicht, Hand, Lippen, Taille mince; *Baum, Wuchs* élan-
 cé(e); **sie ist sehr** ~ elle est très mince

② (*dürftig*) *Angebot, Auswahl* maigre

schmalbrüstig [-brʏstɪç] *Adj* ① *Mensch* au torse
 frêle; ~ **sein** avoir la poitrine étroite

② *Haus* étroit(e)

schmätern ['ʃmɛ:lən] *tr V* dénigrer

Schmälerung ['ʃmɛ:lərʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Herabwür-
 digung*) dénigrement *m*

② (*Verkleinerung*) *der Gewinnmargen* réduction *f*

Schmalfilm *m* film *m* super-huit [*o* super-8]

Schmalfilmkamera *f* caméra *f* super-huit
 [*o* super-8] **schmallippig** [-lɪpɪç] *Adj* *Mensch, Mund*

aux lèvres fines; ~ **sein** avoir les lèvres minces

Schmalseite *f* côté *m* [étroit] **Schmalspur** *f* kein
Pl EISENBAHN voie *f* étroite **Schmalspurbahn** *f*

chemin *m* de fer à voie étroite **schmalspurig**
 [-ʃpu:rɪç] *Adj* *Bahn, Gleis* à voie étroite

Schmalz¹ [ʃmalts] <-es, -e> *nt* GASTR saindoux *m*

Schmalz² <-es; kein *Pl*> *m* pej *fam* (*Rührseligkeit*)
 guimauve *f* (*fig*)

schmalzig ['ʃmaltsɪç] *Adj* pej *fam* à l'eau de rose (*péj
 fam*); *Schlager, Stimme* sirupeux(-euse) (*péj*)

Schmankerl ['ʃmanʁkəl] <-s, -n> *nt* A, SDEUTSCH
 (*Leckerbissen*) régal *m*, délice *m*

schmarotzen* [ʃma'ʁɔʦŋ] *intr V* ① pej faire le/la
 pique-assiette; **bei jdm** ~ vivre aux crochets de qn

② BIOL croître en parasite; **auf etw** (*Dat*) ~ parasiter
 qc

Schmarotzer [ʃma'ʁɔʦɛ] <-s, -> *m* ① pej (*Mensch*)
 pique-assiette *m*

② BIOL parasite *m*

Schmarotzerin [ʃma'ʁɔʦərɪn] <-, -nen> *f* pej pique-
 -assiette *f*

Schmarr[e]n [ʃmar(ə)n] <-s, -> *m* ① GASTR SDEUTSCH,
 A *spécialité à base de lambeaux de crêpe*

② kein *Pl* *fam* (*Unsinn*) conneries *fpl* (*fam*); **so ein
 ~!** qu'est-ce que c'est que ces conneries! (*fam*)

③ kein *Pl* pej *fam* (*wertloses Werk*) navet *m* (*fam*);
so einen ~ **lese ich nicht** je ne lis pas un tel navet

► **das geht dich einen** ~ **an!** *fam* c'est pas tes
 oignons! (*fam*)

schmatzen ['ʃmatʦŋ] *intr V* ① faire du bruit en
 mâchant; ~ **d** en mâchant bruyamment

② (*aufdrücken*) **jdm einen Kuss auf die Wange** ~
 donner un gros baiser sur la joue à qn

Schmaus [ʃmaʊs, *Pl*: 'ʃmɔɪzə] <-es, Schmäuse> *m*
veraltet bombance *f*; **das wird einen herrlichen** ~
geben! ça va être un régal!; **was war das für ein**

köstlicher ~! c'était un excellent festin!

schmausen ['ʃmaʊzŋ] *intr V* *geh* se régaler, se
 délecter (*littér*)

schmecken ['ʃmɛkŋ] I. *intr V* ① (*munden*) *etw*
schmeckt qc est bon(ne); **das Gemüse schmeckt**

mir je trouve que les légumes sont bons; **es**
schmeckt [*ihr*] [*elle* trouve que] c'est bon; **jdm**

nicht ~ ne pas être au goût de qn; **es sich** (*Dat*) ~
lassen se régaler; **schmeckt's?** c'est bon?; **wie hat**

es dir geschmeckt? comment tu as trouvé ça?

② (*Geschmack haben*) **frisch/sauer** ~ avoir un
 goût frais/acide; **gut** ~ avoir bon goût; **nach**

Zitrone ~ avoir un goût de citron; **das schmeckt**
nach nichts ça n'a aucun goût; **das schmeckt**

nach mehr! ça a un petit goût de revenez-y!

③ *fam* (*gefallen, passen*) **jdm nicht** ~ *Kritik, Arbeit*:
 ne pas plaire à qn

II. *tr V* goûter

Schmeichelei [ʃmaɪçə'lɔɪ] <-, -en> *f* flatterie *f*

schmeichelhaft *Adj* flatteur(-euse); **sehr/wenig** ~
sein être très/peu flatteur(-euse)

schmeicheln ['ʃmaɪçlŋ] *intr V* ① (*schöntun*) flatter;

jdm ~ flatter qn; **der Eitelkeit** (Dat) eines Politikers ~ flatter la vanité d'un homme politique; **es schmeichelt mir/meinem Ego**, dass ça me flatte/ça flatte mon ego que + subj

② **fig das Foto schmeichelt ihr** la photo la flatte
Schmeichler(in) ['ʃmaɪçlə] <-s, -> m(f) flatteur(-euse) m(f)

schmeichlerisch ['ʃmaɪçləʁɪʃ] Adj pej obséquieux(-euse) (péj)

schmeißen ['ʃmaɪsn̩] <schmiss, geschmissen> fam
I. tr V ① (werfen) balancer (fam); **etw in den Müll-eimer** ~ balancer qc à la poubelle (fam); **jdn aus dem Haus** ~ foutre qn dehors (fam)

② (spendieren) **eine Runde** ~ payer une tournée (fam)

③ (managen) faire tourner (fam) **Laden**; goupiller (fam) Ding

II. intr V ① (werfen) **mit etw nach jdm** ~ balancer qc sur qn (fam)

② (im Überfluss verwenden) **mit Zitaten um sich** ~ faire un étalage de citations; **mit Geld um sich** ~ dépenser sans compter (fam)

III. r V **sich auf jdn/etw** ~ se jeter sur qn/qc

Schmeißfliege f mouche f bleue

Schmelz [ʃmɛlt͡s] <-[e]s, -e> m émail m

Schmelzbad nt TECH bain m de fusion

Schmelze [ʃmɛlt͡sə] <- , -n> f ① METAL métal m en fusion
② (Magma) lave f

schmelzen [ʃmɛlt͡sn̩] <schmilzt, schmolz, geschmolzen> I. intr V + sein fondre
II. tr V + haben fondre Metall; faire fondre Eis

Schmelzhütte f fonderie f **Schmelzkäse** m fromage m fondu **Schmelzofen** m four[neuf] m de fusion **Schmelzpunkt** m point m de fusion

Schmelzschweißen <-s; kein Pl> nt soudure f autogène **Schmelztiegel** m a. fig creuset m

Schmelzwasser nt eau f [provenant] de la fonte des neiges

Schmerbauch [ʃmɛ:ɐ̯] m fam brioche f (fam)

Schmerle [ʃmɛrlə] <- , -n> f ZOOLO loche f franche

Schmerz [ʃmɛrt͡s] <-es, -en> m ① douleur f; ~ **en im Kreuz/in der Nierengegend haben** avoir mal au dos/aux reins; ~ **en in den Gelenken haben** avoir mal dans les articulations; **beim Schlucken ~en haben** avoir mal en avalant; **vor ~en** de douleur

② (Kummer) **jdn mit ~ erfüllen** remplir qn de douleur
▶ ~ **lass nach!** iron fam j'y crois pas! (iron fam)

schmerzempfindlich Adj Person douillet(te); Narbe, Zahn, Stelle sensible

schmerzen [ʃmɛrt͡sn̩] I. intr V faire mal; **mir schmerzen die Füße** j'ai mal aux pieds

II. tr V affecter; **sein Tod schmerzt mich sehr** sa mort m'affecte énormément; **es schmerzt mich, dass er so leiden muss** cela m'afflige, qu'il doive souffrir de la sorte

Schmerzensgeld nt pretium m doloris **Schmerzensgeldanspruch** m demande f de réparation pour préjudice moral **Schmerzensschrei** m cri m de douleur

schmerzfrei Adj sans douleur **Schmerzgrenze** f ① limite f du supportable ② (absolute Limit) dernière limite f; **das geht über die** ~ ça va au-delà du supportable

schmerzhaft Adj douloureux(-euse)

Schmerzklinik f centre m de la douleur

schmerzlich I. Adj douloureux(-euse)
II. Adv vermissen amèrement

schmerzlindernd I. Adj calmant(e)
II. Adv ~ **wirken** calmer la douleur

schmerzlos I. Adj Geburt sans douleur; Eingriff, Operation indolore
II. Adv sans douleur

Schmerzmittel nt analgésique m **Schmerzpatient(in)** m(f) MED patient(e) m(f) souffrant de douleurs chroniques **schmerzstillend** Adj analgésique; ~ **wirken** calmer la douleur **Schmerztablette** f comprimé m contre la douleur **Schmerztherapie** f MED thérapie f contre les douleurs chroniques **schmerzverzerrt** Adj ravagé(e) de

douleur **schmerzvoll** *geh* I. *Adj* très douloureux(-euse) II. *Adv* très douloureusement

Schmetterball *m* smash *m*

Schmetterling ['ʃmɛtəlɪŋ] <-s, -e> *m* papillon *m*

Schmetterlingsblütler [-bly:tɫɐ] <-s, -> *m* BOT papilionacée *f* **Schmetterlingsnetz** *nt* filet *m* à papillons **Schmetterlingsstil** *m* kein *Pl* SPORT [brasse *f*] papillon *m*

schmettern ['ʃmɛtɐn] I. *tr* *V* + *haben* ① (*schleudern*) **etw an die Wand** ~ envoyer [o lancer] qc sur le mur; **die Tür ins Schloss** ~ claquer la porte [très fort]; **den Hörer auf die Gabel** ~ reposer violemment le combiné

② SPORT *smasher* *Ball*

③ (*ertönen lassen*) entonner *Lied*; attaquer *Solo*, *Tusch*

II. *intr* *V* ① + *sein* (*aufprallen*) **gegen etw** ~ s'écraser contre qc

② + *haben* SPORT *smasher*

③ + *haben* (*ertönen*) retentir

Schmied(in) ['ʃmi:t, *Pl*: 'ʃmi:də] <-[e]s, -e> *m(f)* forgeron *m*

Schmiede ['ʃmi:də] <- , -n> *f* forge *f*

Schmiedearbeit *f* ouvrage *m* [en fer] forgé

Schmiedeeisen *nt* fer *m* forgé **schmiedeeisern** *Adj* en fer forgé **Schmiedehammer** *m* marteau *m* de forgeron

schmieden ['ʃmi:dən] *tr* *V* forger; **Stahl zu Werkzeugen** ~ forger de l'acier pour en faire des outils; **geschmiedet** en fer forgé

Schmiedestahl *m* acier *m* forgé

schmiegen ['ʃmi:gən] I. *r* *V* ① (*sich kuscheln*) **sich an jdn/in etw (Akk)** ~ se blottir contre qn/dans qc ② (*eng anliegen*) **sich an etw (Akk)/um etw** ~ mouler qc

II. *tr* *V* **seinen Kopf an jds Schulter (Akk)** ~ blottir sa tête contre l'épaule de qn

schmiegsam ['ʃmi:kzɑ:m] *Adj* *Leder*, *Material* souple; *Körper* flexible, souple

Schmierblutung *f* MED petites pertes *fpl* de sang

Schmiere ['ʃmi:rə] <- , -n> *f* (*Fett*) cambouis *m*

► **bei etw** ~ **stehen** *sl* faire le pet lors de qc (*arg*)

schmieren ['ʃmi:rən] I. *tr* *V* ① (*streichen*) tartiner *Brot*; [**sich (Dat)**] **Honig aufs Brötchen** ~ [se] tartiner du miel sur le petit pain; **sich (Dat) Creme/Schminke ins Gesicht** ~ s'étaler de la crème/du maquillage sur le visage; **sich (Dat) etw an die Hose** ~ [se] tartiner qc sur le pantalon

② *pej fam* (*malen, schreiben*) **etw an Mauern/auf Grabsteine** ~ faire des graffiti[s] sur les murs/les tombes (*fam*); **etw in ein Heft** ~ barbouiller un cahier de qc (*pej fam*)

③ (*fetten*) graisser *Gestänge*, *Scharnier*; (*ölen*) lubrifier *Kolben*, *Nockenwelle*

④ *pej fam* (*bestechen*) graisser la patte à (*fam*)

► **wie geschmiert** *fam* comme sur des roulettes (*fam*); **alles läuft wie geschmiert** ça [o tout] baigne [dans l'huile] (*fam*); **jdm eine** ~ *fam* en coller une à qn (*fam*)

II. *intr* *V* ① *pej* (*malen*) (*mit Stift, Kreide*) gribouiller; (*mit Pinsel*) barbouiller

② *fam* (*klecksen*) *Kugelschreiber*, *Füller*: baver

③ (*zerlaufen*) **ein nicht** ~ **der Lippenstift** un rouge à lèvres qui ne coule pas

Schmiererei ['ʃmi:rə'rɔɪ] <- , -en> *f* *pej fam* (*Schrift*, *Zeichnung*) gribouillage *m*; (*Bild*) barbouillage *m*

Schmierfett *nt* graisse *f* **Schmierfilm** *m* (*Schicht aus Schmieröl*) couche *f* de graisse **Schmierfink** *m*

fam ① (*schmutziges Kind*) [petit] cochon *m* (*fam*)

② *pej* (*Wandschmierer*) *tagueur* *m* (*fam*) ③ *pej*

(*Journalist*) *pisseur* *m* de copie (*fam*) **Schmiergeld** *nt* *fam* *bakchich* *m* (*fam*)

Schmiergeldaffäre *f* affaire *f* de pot-de-vin

Schmiergeldzahlung *f* versement *m* de pot-de-vin

Schmierheft *nt* cahier *m* de brouillon

schmierig ['ʃmi:rɪç] *Adj* ① *Haar*, *Hände* *pois-*seux(-euse); *Kleidungsstück*, *Oberfläche* couvert(e) de [taches de] graisse

② *pej* (*abstoßend*) **dieser** ~ **e Kerl** ce faux jeton

Schmiermittel *nt* lubrifiant *m*, matière *f* lubrifiante

Schmieröl *nt* huile *f* lubrifiante [*o* de graissage]

Schmierpapier *nt* [papier *m* de] brouillon *m*

Schmierseife *f* savon *m* noir **Schmierzettel** *m*
bout *m* de papier

Schminke ['ʃmɪŋkə] <-, -n> *f* maquillage *m*

schminken ['ʃmɪŋkŋ] **I.** *tr V* maquiller; **sich** (*Dat*)
die Augen/Lippen ~ se maquiller les yeux/lèvres;
stark/schlecht geschminkt sein être beaucoup/
mal maquillé(e)

II. *r V sich* ~ se maquiller

Schminkkoffer *m* vanity-case *m* **Schminktäsch-
chen** *nt* trousse *f* à maquillage **Schminktisch** *m*
coiffeuse *f*, table *f* de maquillage

schmirgeln ['ʃmɪrglŋ] *tr, intr V* poncer; **den Lack/
Rost von etw** ~ poncer le vernis/la rouille de qc

Schmirgelpapier *nt* papier *m* [d']émeri

Schmiss^{RR} ['ʃmɪs] <-es, -e>, **Schmiß**^{ALT} <Schmis-
ses, Schmissee> *m* ① (*Narbe*) balafre *f*

② *fam* (*Schwung*) allant *m*; ~ **haben** être entraî-
nant(e)

Schmöker ['ʃmø:kə] <-s, -> *m fam* roman *m* de gare
(*fam*)

schmökern ['ʃmø:kən] *intr V fam* bouquiner (*fam*);
in etw (*Dat*) ~ bouquiner qc (*fam*)

Schmöllecke *f fam* ▶ **sich in die** ~ **zurückziehen**
aller boudier dans son coin; **in der** ~ **sitzen** boudier,
faire la gueule (*fam*)

schmollen ['ʃmɔ:lən] *intr V* boudier

Schmollmund *m* moue *f*; **einen** ~ **machen** faire la
moue

Schmorbraten *m* bœuf *m* braisé

schmoren ['ʃmo:rən] **I.** *tr V* faire braiser *Braten*

II. *intr V* ① *Braten*: cuire à petit feu

② *fam* (*schwitzen*) **in der Sonne/am Strand** ~ se
faire cuire au soleil/à la plage (*fam*)

③ *fam* (*unerledigt bleiben*) *Antrag, Eingabe*: moisir

④ *fam* (*warten*) **jdn** ~ **lassen** faire [*o* laisser] mari-
ner qn (*fam*)

Schmortopf *m* GASTR daubière *f*

Schmu ['ʃmu:] <-s; *kein Pl*> *m fam* ① (*Unsinn*)
connerie *f* (*fam*)

② (*Betrug*) magouille *f* (*fam*); **[bei etw]** ~ **machen**
truander [en faisant qc] (*fam*)

Schmuck ['ʃmʊk] <-[e]s; *kein Pl*> *m* ① bijoux *mpl*

② (*Verzierung*) décoration *f*

schmücken ['ʃmʏkŋ] **I.** *r V sich* ~ mettre des
bijoux; **sich mit etw** ~ se parer de qc

II. *tr V einen Raum mit etw* ~ décorer une pièce
avec qc

Schmuckkästchen *nt* coffret *m* à bijoux

schmucklos *Adj nu(e)*

Schmucklosigkeit <-; *kein Pl*> *f* simplicité *f*,
dépouillement *m*; **die** ~ **eines Raumes** la sobriété
d'une salle

Schmucksachen *Pl s.* **Schmuckwaren**

Schmuckstück *nt* bijou *m* **Schmuckwaren** *Pl*
bijoux *mpl*

Schmuddelblatt *nt fam* revue *f* cochonne (*fam*)

Schmuddelfilm *m fam* film *m* cochon (*fam*)

schmudd[e]lig ['ʃmʊd(ə)lɪç] *Adj* sale, cras-
seux(-euse); ~ **aussehen** être crasseux(-euse)

Schmuddelkind *nt pej fam* gamin(e) *m(f)* des rues

Schmuddelwetter *nt fam* temps *m* de chien
(*fam*)

Schmuggel ['ʃmʊgl] <-s; *kein Pl*> *m* contrebande *f*

Schmuggelgut *nt* marchandise *f* de contrebande,
article *m* passé en fraude

schmuggeln ['ʃmʊglŋ] **I.** *tr V* ① faire de la contre-
bande de *Waren*; faire du trafic de *Drogen, Waffen*

② (*heimlich bringen*) **jdn über die Grenze** ~ faire
passer qn clandestinement la frontière; **jdn/etw**
außer Landes ~ faire sortir qn/qc en fraude d'un
pays; **man hatte ihr ein Dokument ins Gepäck**
geschmuggelt on lui avait glissé [subrepticement]
un document dans ses bagages

II. *intr V* faire de la contrebande; **das Schmuggeln**
la contrebande

Schmuggelware *f* [marchandise *f* de] contre-
bande *f*

Schmuggler(in) ['ʃmʊglɐ] <-s, -> *m(f)* contreban-
dier(-ière) *m(f)*

- schmunzeln** ['ʃmʊnts|n] *intr V* sourire; **über jdn/etw** ~ sourire de qn/qc
- Schmunzeln** <-s; kein Pl> *nt* sourire *m*
- Schmus** [ʃmu:s] <-es; kein Pl> *m fam* (wortreiches Getue) cinéma *m (fam)*; (schöne Worte) cajoleries *fpl*; (Gerede) verbiage *m pas de pl*
- Schmusekissen** *nt fam* doudou *m (fam)*, ninnin *m (fam)*
- schmusen** ['ʃmu:zŋ] *intr V fam* se faire des mamours (*fam*); [**miteinander**] ~ se faire des mamours; **mit jdm** ~ faire des mamours à qn (*fam*)
- Schmutz** [ʃmʊts] <-es; kein Pl> *m* saleté *f*; (Schlamm) boue *f*; (Staub) poussière *f*; ~ **abweisend** antitache[s]
- **jdn mit ~ bewerfen** traîner qn dans la boue; **jdn/etw durch den ~ ziehen** traîner qn/qc dans la boue
- schmutzabweisend** *Adj* (in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird nur diese zusammengeschriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich) Beschichtung antitache[s] **schmutz anfällig**, **schmutzempfindlich** *Adj* Gewebe salissant(e)
- schmutzen** ['ʃmʊtsŋ] *intr V Stoff*: se salir, être salissant(e)
- Schmutzfink** *m fam* s. **Schmierfink** **Schmutz-fleck** *m* tâche *f*
- schmutzig** ['ʃmʊtsɪç] I. *Adj* ① sale; (schlammbedeckt) boueux(-euse); (staubbedeckt) poussiéreux(-euse); **sich bei etw ~ machen** se salir en faisant qc; **sich (Dat) die Fingernägel/Hände ~ machen** se salir les ongles/mains; **sich (Dat) die Schuhe ~ machen** salir ses chaussures
- ② *pej (anrühig)* sale
- ③ *pej (obszön)* salace
- II. *Adv* ~ **grau** gris sale *inv*
- Schmutzkampagne** *f* campagne *f* déloyale
- Schmutzlöser** [-lø:ze] <-s, -> *m* détergent *m*
- Schmutzrand** *m* trace *f* de saleté **Schmutz-schicht** *f* couche *f* de saleté **Schmutztitel** *m* faux-titre *m* **Schmutzwäsche** *f* linge *m* sale
- Schmutzwasser** *nt* eau *f* sale **Schmutzzu-lage** *f* prime *f* de salissure
- Schnabel** ['ʃna:b|, Pl: 'ʃnɛ:b|] <-s, Schnäbel> *m*
- ① ORN, MUS bec *m*
- ② (lange Tülle) bec *m* [verseur]
- ③ *fam (Mund)* bec *m (fam)*; **halt den [o deinen] ~!** *fam* ferme-la! (*fam*)
- **er redet, wie ihm der ~ gewachsen ist** *fam* il dit les choses comme elles lui viennent
- Schnabelhieb** *m* coup *m* de bec
- schnäbeln** ['ʃnɛ:b|n] *intr V* se frotter le bec
- Schnabelschuh** *m* poulaine *f* **Schnabeltasse** *f* tasse *f* à bec **Schnabeltier** *nt* ornithorynque *m*
- Schnackerl** ['ʃnakɐl] <-s, -n> *nt* A (Schluckauf) hoquet *m*
- Schnake** ['ʃna:kə] <-s, -n> *f* ① (nicht stechende Mücke) cousin *m*
- ② DIAL *fam* (Stechmücke) moustique *m*
- Schnalle** ['ʃnalə] <-s, -n> *f* ① boucle *f*
- ② *pej vulg (Weibsbild)* putain *f (péj vulg)*; **diese dumme ~!** cette sale garce! (*péj pop*)
- schnallen** ['ʃnalən] *tr V* ① **etw enger/weiter** ~ serrer/desserrer qc; **etw fester** ~ serrer qc davantage; **sich (Dat) etw auf den Rücken** ~ attacher qc sur le dos
- ② (abmachen) **die Tasche vom Gepäckträger** ~ détacher le sac du porte-bagages
- ③ *sl (begreifen)* piger (*fam*)
- Schnallenschuh** *m* chaussure *f* à boucle **Schnallenverschluss**^{RR} *m* fermeture *f* à boucle
- schnalzen** ['ʃnaltsŋ] *intr V* **mit der Zunge** ~ faire claquer sa langue; **mit den Fingern** ~ claquer des doigts, faire claquer ses doigts
- Schnäppchen** ['ʃnɛpçən] <-s, -> *nt fam* [bonne] affaire *f*
- Schnäppchenjagd** *f fam* chasse *f* aux bonnes affaires **Schnäppchenjäger(in)** *m(f) fam* chasseur(-euse) *m(f)* de bonnes affaires
- schnappen** ['ʃnapŋ] I. *intr V* ① + **haben nach jdm** ~ *Hund, Krokodil*: chercher à mordre qn; *Gans,*

347

Schwan: chercher à pincer qn; **nach etw** ~ essayer d'attraper [o de saisir] qc

② + *sein* (*klappen*) **ins Schloss** ~ s'enclencher dans la serrure

II. tr V + *haben* *fam* ① (*ergreifen*) **sich** (*Dat*) **jdn** ~ harponner qn (*fam*); **sich** (*Dat*) **etw** ~ se choper qc (*fam*)

② (*fangen*) choper (*fam*) *Täter, Gesuchten*

Schnappmesser [-mɛsɐ] <-s, -> *nt* couteau *m* à cran d'arrêt **Schnappschloss**^{RR} *nt* serrure *f* à ressort **Schnappschuss**^{RR} *m* instantané *m*

Schnaps [ʃnaps, *Pl*: 'ʃnɛpsə] <-es, Schnäpse> *m* eau-de-vie *f*

Schnapsbrennerei *f* distillerie *f*

Schnäpschen ['ʃnɛpsçən] <-s, -> *nt* *Dim* von **Schnaps** *fam* goutte *f* (*fam*), petit verre *m* de gnôle (*fam*)

Schnapsdrossel *f* *pej o hum fam* poivrot(e) *m(f)*

Schnapsfahne *f* *fam* haleine *f* qui pue l'alcool (*fam*) **Schnapsflasche** *f* bouteille *f* d'eau-de-vie

Schnapsglas *nt* verre *m* à liqueur **Schnaps-idee** *f* *fam* idée *f* loufoque (*fam*) **Schnapszahl** *f* *fam* nombre composé de plusieurs chiffres identiques

schnarchen ['ʃnarçən] *intr V* ronfler

Schnarcher(in) ['ʃnarçɐ] <-s, -> *m(f)* ronfleur(-euse) *m(f)*

schnarren ['ʃnarən] *intr V* bourdonner

schnattern ['ʃnatən] *intr V* ① *Ente*: cancaner; *Gans*: criailler; **das Schnattern** *einer Ente* les coin-coin *mpl*; *einer Gans* les criailleries *fpl*

② *fam* (*schwätzen*) jacasser

schnauben ['ʃnaubn̩] <schnaubte o veraltet schnob, geschnaubt o veraltet geschnoben> **I. intr V** ① écumer; **vor Wut** ~ écumer de colère

② (*laut atmen*) *Pferd*: s'ébrouer

II. r V *DIAL* **sich** ~ se moucher

schnaufen ['ʃnaufn̩] *intr V* ① + *haben* (*angestrengt atmen*) haleter

② + *haben* *bes. SDEUTSCH* (*atmen*) respirer

Schnauferl ['ʃnaufɐl] <-s, - o -n> *nt* *A* *fam* [vieux] tacot *m* (*fam*)

Schnauz [ʃnau̯ts, *Pl*: 'ʃnɔ̯tsə] <-es, Schnäuze> *m* *CH* moustache *f*

Schnauzbart *m* ① moustache *f*

② *fam* (*Mensch*) moustachu *m*

Schnauze ['ʃnau̯tsə] <-, -n> *f* ① (*Tiermaul*) gueule *f*

② *sl* (*Mund*) gueule *f* (*fam*); **die** ~ **halten** fermer sa gueule (*fam*); ~! ta gueule/vos gueules! (*fam*)

③ *fam* (*Motorhaube*) capot *m*

④ *fam* (*Bug*) *eines Flugzeugs, Schiffs* nez *m*

► **frei nach** ~ *fam* au pif (*fam*); **eine große** ~ **haben** *sl* avoir une grande gueule (*fam*); **die** ~

[**gestrichen**] **voll haben** *sl* en avoir ras le bol (*fam*);

mit etw auf die ~ **fallen** *sl* se casser la gueule en faisant qc (*fam*)

schnauzen ['ʃnau̯tsn̩] *intr V* *fam* gueuler (*fam*)

schnäuzen^{RR} ['ʃnɔ̯tsn̩] **I. tr V** moucher; **einem**

Kind die Nase ~ moucher un enfant; **sich** (*Dat*)

die Nase ~ se moucher le nez

II. r V **sich in ein Taschentuch** ~ se moucher dans un mouchoir

Schnauzer ['ʃnau̯tsɐ] <-s, -> *m* ① (*Hundeart*) schnauzer *m*

② *fam* (*Schnauzbart*) bac[ch]antes *fpl* (*fam*)

Schnäuzer ['ʃnɔ̯tsɐ] <-s, -> *m* *DIAL* *s.* **Schnauzer** ②

Schnecke ['ʃnɛkə] <-, -n> *f* ① escargot *m*; (*Nacktschnecke*) limace *f*

② *meist Pl* *GASTR* escargot *m*

③ (*Gebäck*) pain *m* aux raisins

④ (*Teil des Innenohrs*) limaçon *m*

► **jdn wegen etw zur** ~ **machen** *fam* passer un savon à qn à cause de qc (*fam*)

schneckenförmig [-fœrmiç] **I. Adj** hélicoïdal(e)

II. Adv en spirale, en colimaçon **Schneckenenge-**

häuse *nt* *s.* **Schneckenhaus** **Schneckenenge-**

winde *nt* *TECH* vis *f* sans fin **Schneckenhaus** *nt* coquille *f* [d'escargot] ► **sich in sein** ~ **zurückzie-**

hen rentrer dans sa coquille **Schneckenrad** *nt*

TECH roue *f* à vis sans fin **Schnecken tempo** *nt*

fam **im** ~ comme un escargot/des escargots (*fam*);

es ging nur im ~ vorwärts on avançait comme des escargots

Schnee [ʃne:] <-s; kein Pl> **m** ① neige *f*

② *sl* (Kokain) neige *f* (arg)

► ~ **von gestern** [o **vorgestern**] *fam* de l'histoire ancienne (*fam*)

Schneeball *m a.* BOT boule *f* de neige

Schneeballschlacht *f* bataille *f* de boules de neige

Schneeballsystem *nt* système *m* de vente à la boule de neige

schneebedeckt *Adj* couvert(e) de neige

Schneebesen *m* fouet *m* **schneeblind** *Adj* aveuglé(e)

par la neige **Schneeblindheit** *f* MED ophtalmie *f*

des neiges **Schneebrille** *f* lunettes *fpl* de glacier

Schneedecke *f* couche *f* de neige **Schneefall** *m*

chute *f* de neige **Schneeflocke** *f* flocon *m* [de

neige] **Schneefräse** *f* chasse-neige *m* à fraise

schneefrei *Adj* Fläche, Gebiet sans neige; Straße, Pass

dégagé(e) **Schneegestöber** *nt* bourrasque *f* de

neige **schneeglatt** *Adj* rendu(e) glissant(e) par la

neige; ~ **sein** glisser à cause de la neige **Schnee-**

glätte *f* verglas *m*; **verbreitet tritt ~ auf** de nom-

breuses chaussures sont rendues glissantes par la

neige **Schneeglöckchen** *nt* perce-neige *m o f*

Schneegrenze *f* limite *f* de la neige **Schnee-**

hase *m* ZOO lièvre *m* variable **Schneehuhn** *nt*

ZOO perdrix *f* des neiges **Schneekanone** *f*

canon *m* à neige **Schneekette** *f* meist Pl chaîne *f*

[à neige] **Schneekönig** *m* ► **sich wie ein ~ über**

etw (Akk) **freuen** *fam* être heureux(-euse) comme

un roi/une reine de qc **Schneemann** <-män-

ner> *m* bonhomme *m* de neige **Schneematsch** *m*

neige *f* fondante **Schneepflug** *m* chasse-neige *m*

Schneeraupe *f* chenille *f* des neiges **Schneere-**

gen *m* neige *f* fondue **schneereich** *Adj* Winter,

Gegend neigeux(-euse) **Schneeschauder** *m* gibou-

lée *f* de neige **Schneeschaufel** *f* pelle *f* à neige

Schneeschippe *f* DIAL pelle *f* à neige **Schnee-**

schmelze *f* fonte *f* des neiges **schneesicher** *Adj*

[suffisamment] enneigé(e) **Schneesturm** *m* tem-

pête *f* de neige **Schneetreiben** *nt* tourmente *f* de

neige **Schneeverhältnisse** Pl enneigement *m*

Schneeverwehung, Schneewehe *f* congère *f*

schneeweiß *Adj* Haare blanc(blanche) comme la

neige; Haut laiteux(-euse) **Schneewittchen**

[-'vɪtʃən] <-s> *nt* [das] ~ Blanche-Neige *f* **Schnee-**

wolke *f* nuage *m* de neige **Schneezaun** *m* [écran

m] pare-congères *m*

Schneid [ʃnaɪt] <-[e]s; kein Pl> *m* *fam* cran *m*

(*fam*); ~ **haben** avoir du cran (*fam*); **keinen ~**

haben être un dégonflé/une dégonflée (*fam*)

► **sich** (Dat) **den ~ abkaufen lassen** se dégonfler

(*fam*)

Schneidbrenner *m* chalumeau *m*

Schneide [ʃnaɪdə] <-, -n> *f* fil *m*, tranchant *m*

schneiden [ʃnaɪdn̩] <schnitt, geschnitten> I. *tr* V

① (zerteilen) (mit dem Messer) couper; (mit der

Schere) découper; **klein ~** hacher finement *Zwie-*

bel, Knoblauch; das Fleisch/die Karotten klein ~

couper la viande/les carottes en petits morceaux;

klein geschnitten *Fleisch, Speck, Gemüse:* coupé(e)

en petits morceaux; *Zwiebel, Knoblauch:* haché(e)

finement; **etw in Scheiben ~** couper qc en

tranches; **etw in Stücke ~** couper/découper qc en

morceaux

② (kürzen) couper *Fingernägel, Haare;* tailler *Bart*

③ (einschneiden) **ein Loch in etw** (Akk) ~ faire un

trou dans qc; **seine Initialen in den Baum-**

stamm ~ graver ses initiales dans l'écorce de l'arbre

④ (kreuzen) couper *Gerade, Straße, Kurve*

⑤ (gefährden) faire une queue de poisson à *Person,*

Fahrzeug

⑥ AUDIOV, CINE monter *Film;* faire le montage de *Ton-*

band, Videoband

⑦ *fam* (operieren) ouvrir

⑧ (zuschneiden und nähern) couper; **eng/weit**

geschnitten [sein] [être] coupé(e) étroit(e)/large

⑨ (meiden) fuir

⑩ (machen) [jdm] **Grimassen/ein Gesicht ~** faire

des grimasses/la moue [à qn]

II. *r* V ① (sich verletzen) **sich an etw** (Dat) ~ se

couper avec qc; **sich** (Akk o Dat) **in den Finger** ~ se couper au doigt

② (*sich kreuzen*) **sich** ~ *Geraden, Straßen*: se couper
 ▶ **sich [ganz schön] geschnitten haben** *fam* se fourrer le doigt dans l'œil [jusqu'au coude] (*fam*)

III. intr V ① **gut/schlecht** ~ *Klinge, Messer, Schere*: couper bien/mal

② (*operieren*) ouvrir

③ *geh (unerträglich sein) Frost, Kälte, Wind*: être mordant(e); **der Wind schneidet mir ins Gesicht** le vent me coupe le visage

schneidend *Adj* ① *Frost, Kälte, Wind* mordant(e); *Schmerz* aigu(ë)

② (*bitter*) *Sarkasmus, Spott* mordant(e)

③ (*scharf*) *Stimme, Ton* cassant(e)

Schneider ['ʃnaɪdɐ] <-s, -> *m* ① *tailleur m*

② *kein Pl KARTEN [im] ~/aus dem ~ sein* avoir moins/plus de trente points

▶ **frieren wie ein** ~ *fam* cailler (*fam*); **aus dem ~ sein** *fam* être sorti(e) d'affaire (*fam*)

Schneiderei ['ʃnaɪdərɔɪ] <-, -en> *f* atelier *m* de couture

Schneiderhandwerk *nt kein Pl* métier *m* de tailleur

Schneiderin ['ʃnaɪdərɪn] <-, -nen> *f* couturière *f*

Schneiderkreide *f* craie *f* de tailleur **Schneidermeister(in)** *m(f)* maître *m* tailleur

schneiden ['ʃnaɪdn̩] **I. intr V (als Beruf)** être tailleur/couturière; (*als Hobby*) faire de la couture

II. tr V [sich (Dat)] etw ~ [se] coudre [o confectionner] qc

Schneiderpuppe *f* mannequin *m* [de tailleur]

Schneidersitz *m im* ~ en tailleur

Schneidezahn *m* incisive *f*

schneidig ['ʃnaɪdɪç] **I. Adj** fringant(e)

II. Adv *grüßen, salutieren* énergiquement

schneien ['ʃnaɪən] **I. intr V unpers** neiger; **es schneit** il neige

II. tr V unpers ① **es schneit dicke Flocken** il neige à gros flocons

② *fig* **es schneit Blütenblätter** il tombe des pétales du ciel

Schneise ['ʃnaɪzə] <-, -n> *f* tranchée *f*

schnell [ʃnɛl] **I. Adj** *Person, Fahrzeug, Bewegung, Tempo* rapide; **ein ~es Ende finden** trouver une fin rapide; **~es Handeln ist geboten** il faut agir vite

II. Adv *gehen, sich fortbewegen* vite; *arbeiten, erfolgen, reagieren* rapidement; **ich muss ~ etwas erledigen** j'ai quelque chose à régler en vitesse; **mach ~/~er!** fais vite/active un peu!; **nicht so ~!** pas si vite!; **wie ~ geht das?** combien de temps ça met/va mettre?; **wie ~ kannst du die hundert Meter laufen?** combien fais-tu au cent mètres?

Schnellbahn *f* train *m* de banlieue; (*im Pariser Verkehrsnetz*) ≈ R.E.R. *m* **Schnellboot** *nt* vedette *f* rapide **Schnellbus** *m* bus *m* rapide

Schnelle¹ [ʃnɛlə] <-, -n> *f* (*Stromschnelle*) rapide *m*

Schnelle² *f* ▶ **auf die** ~ *fam* vite fait (*fam*)

schnellebig^{ALT} [-le:biç] *Adj* s. **schnellebig**

schnellen [ʃnɛlən] *intr V* + *sein in die Höhe/nach vorn* ~ *Person, Tier*: bondir en hauteur/vers l'avant;

aus dem Wasser ~ *Fisch*: jaillir hors de l'eau; **durch die Luft** ~ *Vogel, Pfeil*: fendre l'air

Schnellfeuergewehr *nt* fusil-mitrailleur *m*

Schnellfeuerwaffe *f* arme *f* à tir rapide

Schnellgaststätte *f* snack *m*, fast-food *m*

Schnellgericht¹ *nt* GASTR plat *m* cuisiné **Schnellgericht**² *nt* JUR tribunal *m* d'exception

Schnellhefter *m* chemise *f*

Schnelligkeit <-, *selten* -en> *f* (*Geschwindigkeit*) rapidité *f*; *eines Fahrzeugs, der Fortbewegung* vitesse *f*

Schnellimbiss^{RR} *m* snack *m* **Schnellkochplatte** *f* plaque *f* rapide **Schnellkochtopf** *m*

cocotte-minute[®] *f* **Schnellkurs** *m* cours *m* accéléré

schnellebig^{RR} [-le:biç] *Adj* agité(e)

Schnellpaket *nt* colis *m* express **Schnellreinigung** *f* pressing *m* express **Schnellrestaurant** *nt* restaurant *m* rapide

schnellstens [ʃnɛlstɪns] *Adv* au plus vite

schnellstmöglich *Adv* le plus rapidement [o vite] possible

Schnellstraße *f* voie *f* rapide **Schnelltaste** *f* INFORM raccourci *m* clavier **Schnelltest** *m* MED test *m* de dépistage rapide **Schnellverfahren** *nt* JUR référé *m* ▶ **im** ~ JUR en référé; *fam* (auf die Schnelle) en vitesse (*fam*) **Schnellverkehr** *m* ① (schneller Straßenverkehr) trafic *m* express ② (schnelle Verkehrsverbindung) liaison *f* express **Schnellzug** *m* train *m* express

Schnepfe ['ʃnɛpʰə] <-, -n> *f* a. fig, pej bécasse *f*

schnetzeln ['ʃnɛtsl̩n] *tr V* SDEUTSCH, CH émincer *Fleisch*

schneuzen^{ALT} ['ʃnɔɪtsn̩] *tr, r V* s. **schnäuzen**

Schnickschnack ['ʃnɪksnæk] <-s; kein Pl> *m* *fam*

① (Krimskrams) bricoles *fpl* (*fam*)

② (Geschwätz) âneries *fpl* (*fam*)

schniefen ['ʃni:fɐn] *intr V* renifler

Schnippchen ['ʃnɪpçən] *nt* ▶ **jdm ein ~ schlagen** *fam* faire un pied de nez à qn

Schnippel ['ʃnɪpl̩] <-s, -> *m o nt* s. **Schnipsel**

schnippen ['ʃnɪp|n] *fam* I. *intr V* découper; **an etw** (*Dat*) ~ découper qc

II. *tr V* émincer

schnippen ['ʃnɪpɐn] I. *intr V* [mit den Fingern] ~ claquer des doigts; mit der Schere ~ actionner les ciseaux

II. *tr V* die Krümel vom Tisch ~ balayer de la main les miettes de la table; etw in den Bordstein ~ jeter qc dans le caniveau

schnippisch ['ʃnɪpɪʃ] *pej* I. *Adj* impertinent(e)

II. *Adv* antworten de manière acerbe

Schnipsel ['ʃnɪpsl̩] <-s, -> *m o nt* *fam* petit morceau *m*

schnippseln ['ʃnɪpsl̩n] *tr V* *fam* s. **schnippen**

schnippen ['ʃnɪpsɐn] *intr V* s. **schnippen**

Schnitt [ʃnɪt] <-[e]s, -e> *m* ① a. MED (*Einschnitt*) incision *f*; ~ ins Papier/in die Haut incision dans le papier/de la peau

② (*Schnittwunde*) coupure *f*

③ CINE montage *m*

④ (*Zuschnitt*) von Kleidung, Haaren coupe *f*

⑤ (*Form*) eines Gesichts dessin *m*

⑥ (*Schnittzeichnung*) coupe *f*; **etw im ~ darstellen** représenter qc en coupe

⑦ *fam* (*Durchschnitt*) moyenne *f*; **im ~** en moyenne

▶ **der goldene ~** le nombre d'or; **bei etw einen guten ~ machen** *fam* faire un certain bénéfice avec qc (*fam*)

Schnittblumen *Pl* fleurs *fpl* coupées **Schnittbohne** *f* haricot *m* vert

Schnitte ['ʃnɪtə] <-, -n> *f* tranche *f*; **eine ~ Brot** une tranche de pain; **belegte ~** tartine *f*

Schnittfläche *f* ① coupe *f*

② GEOM coupe *f*

schnittig ['ʃnɪtɪç] *Adj* profilé(e)

Schnittkante *f* TYP tranche *f* **Schnittkäse** *m* fromage vendu en tranches **Schnittlauch** *m* kein Pl ciboulette *f*

Schnittmenge *f* MATH intersection *f*

Schnittmuster *nt*, **Schnittmusterbogen** *m* patron *m*

Schnittpunkt *m* von Linien point *m* d'intersection; von Straßen intersection *f*

Schnittstelle *f* INFORM interface *f*; **parallele ~** interface parallèle;

serielle ~ port *m* série **Schnittstellenan-**

schluss^{RR} *m* port *m* **Schnittwunde** *f* coupure *f*;

(tief) entaille *f*

Schnitzel¹ ['ʃnɪtsl̩] <-s, -> *nt* GASTR escalope *f*; **Wiener ~** escalope [de veau] panée

Schnitzel² *nt o m* s. **Schnipsel**

Schnitzeljagd *f* jeu *m* de piste

schneitzeln ['ʃnɪtsl̩n] *tr V* (in kleine Stücke schneiden) couper en morceaux; (in feine Streifen schneiden) émincer

schneiden ['ʃnɪtsn̩] I. *tr V* sculpter; **etw aus Holz ~** sculpter qc dans du bois

II. *intr V* **an etw** (*Dat*) ~ sculpter qc; **gern ~** aimer faire de la sculpture sur bois; **das Schneiden** la sculpture sur bois

Schnitzer ['ʃnɪtsɐ] <-s, -> *m* ① (*Holzschnitzer*) sculpteur *m* sur bois

- ② *fam* (*Fehler*) gaffe *f* (*fam*); **einen ~ machen** faire une gaffe (*fam*)
- Schnitzerei** ['ʃnɪt͡sə'raɪ] <-, -en> *f* sculpture *f* sur bois
- Schnitzerin** ['ʃnɪt͡sə'rɪn] <-, -nen> *f* sculptrice *f* sur bois
- Schnitzmesser** [-mɛsɐ] <-s, -> *nt* couteau *m* à sculpter
- schnodd[e]rig** ['ʃnɔd(ə)rɪç] *Adj* *pej fam* Mensch mal embouché(e) (*fam*); Tonfall désinvolte; **eine ~ e Art haben** être mal embouché(e) (*fam*)
- schnöde** ['ʃnø:də] *pej geh I. Adj* Geiz, Motiv, Tat sordide; **das ist ~ von ihm** c'est indigne de lui (*littér*)
- II. Adv** honteusement
- Schnorchel** ['ʃnɔʀçl] <-s, -> *m* tuba *m*; eines U-Boots schnorkel *m*
- schnorcheln** ['ʃnɔʀçlɪn] *intr V* nager sous l'eau avec un tuba; **das Schnorcheln** la plongée libre
- Schnörkel** ['ʃnœrkəl] <-s, -> *m* ① (*Ornament*) floriture *f*
- ② (*verschlungene Unterschrift*) paraphe *m* illisible
- schnörkelig** ['ʃnœrkəlɪç] *Adj* tarabiscoté(e)
- schnorren** ['ʃnɔʀən] *fam I. intr V* faire la manche (*fam*); **bei jdm ~** taper qn (*fam*)
- II. tr V** **etw bei jdm ~** taxer qc à qn (*fam*)
- Schnorrer(in)** ['ʃnɔʀə] <-s, -> *m(f)* *fam* tapeur(-euse) *m(f)* (*fam*)
- Schnösel** ['ʃnø:zəl] <-s, -> *m* *pej fam* morveux *m* (*péj fam*)
- schnuckelig** ['ʃnʊkəlɪç] *Adj fam* Kind mignon(ne) comme tout (*fam*); Auto, Häuschen sympa (*fam*)
- Schnüffelei** ['ʃnʏfə'lɔɪ] <-, -en> *f* *pej fam* ① reniflements *mpl*
- ② (*das Spionieren*) espionnage *m*
- schnüffeln** ['ʃnʏfəlɪn] **I. intr V** ① flairer; **an jdm/etw ~** flairer qn/qc
- ② *fam* (*spionieren*) **in jds Briefen ~** fouiner dans les lettres de qn (*fam*)
- II. tr V** *sl* sniff[f]er (*arg*) Drogen, Klebstoff
- Schnüffelstaat** *m* *pej fam* (*Überwachungsstaat*) État *m* policier, société *f* sous surveillance
- Schnüffler(in)** ['ʃnʏflərɪn] <-s, -> *m(f)* ① *pej fam* (*Detektiv*) privé(e) *m(f)* (*fam*)
- ② *sl* (*Drogenkonsument*) sniffleur(-euse) *m(f)* (*arg*)
- Schnuller** ['ʃnʊlə] <-s, -> *m* sucette *f*
- Schnulze** ['ʃnʊlt͡sə] <-, -n> *f* *pej fam* (*Lied*) chanson *f* gngngnan (*fam*); (*Film*) film *m* gngngnan (*fam*)
- Schnulzensänger(in)** *m(f)* *pej fam* chanteur(-euse) *m(f)* de charme
- schnulzig** ['ʃnʊlt͡sɪç] *Adj fam* gngngnan (*fam*)
- schnupfen** ['ʃnʊpfn̩] **I. intr V** ① (*Schnupftabak nehmen*) priser
- ② (*die Nase hochziehen*) renifler
- II. tr V** **Schnupftabak/Kokain ~** priser du tabac/sniffer de la cocaïne
- Schnupfen** <-s, -> *m* rhume *m*; **[einen] ~ haben/bekommen** avoir un rhume/s'enrhumer; **sich (Dat) einen ~ holen** *fam* se choper un rhume (*fam*)
- Schnupftabak** *m* tabac *m* à priser
- Schnupftabak[s]dose** *f* tabatière *f*
- schnuppe** ['ʃnʊpə] *Adj fam* **das/sie ist mir ~** je me fiche pas mal de cela/d'elle (*fam*); **es ist mir ~, ob/wie/wer ...** je me fiche [pas mal] de savoir si/comment/qui... (*fam*)
- Schnupperkurs** *m* cours *m* d'essai **Schnupperlehre** *f* stage *m* d'essai
- schnuppern** ['ʃnʊpən] **I. intr V** renifler; **an jdm/etw ~** renifler qn/qc
- II. tr V** respirer *Geruch, Luft*
- Schnupperstudium** *nt* cours *m* d'initiation
- Schnur** [ʃnu:ʁ, *Pl:* 'ʃny:rə] <-, Schnüre> *f* ① ficelle *f*; einer Angel, Halskette fil *m*
- ② *ELEC fam* fil *m*
- Schnürchen** ['ʃny:ʁçən] <-s, -> *nt* Dim von **Schnur** cordonnet *m*
- **wie am ~** *fam* comme sur des roulettes
- schnüren** ['ʃny:rən] **I. tr V** ① ficeler *Paket, Bündel*; **etw zu einem Paket ~** ficeler qc en un paquet
- ② (*zubinden*) **sich (Dat) die Schuhe ~** lacer ses chaussures

- ③ (*binden*) **ein Seil um etw** ~ serrer une ficelle autour de qc
II. r V sich ~ *Frau*: utiliser un corset
- schnurgrade** **I. Adj** rectiligne **II. Adv** *verlaufen* en ligne droite **Schnurkeramik** *f kein Pl* céramique *f* cordée *pas de pl*
- schnurlos** *Adj Telefon* sans fil
- Schnurrbart** *m* moustache *f* **schnurrbärtig** *Adj* moustachu(e)
- schnurren** [*ʃnʊrən*] *intr V* ronronner
- Schnurrhaare** *Pl* moustaches *fpl*
- Schnürschuh** *m* chaussure *f* à lacets **Schnürsenkel** *m* lacet *m*
- Schnurstärke** *f* ANGELN grosseur *f* de nylon
- Schnürstiefel** *m* bottine *f* à lacets; (*Militärstiefel*) ranger *m*
- schnurstracks** [*ʃnu:ɐ̯ʃtraks*] *Adv fam* (*geradewegs*) tout droit; (*sofort*) illico (*fam*)
- schnurz** [*ʃnʊrts*] *Adj* **das ist mir** ~ *fam* j'en ai rien à faire (*fam*)
- Schnute** [*ʃnu:tə*] <-, -n> *f fam* ① (*Mund*) petite bouche *f* (*fam*)
 ② (*Flunsch*) **eine** ~ **ziehen** faire la gueule (*fam*)
- Schoah** [*ʃo:a, ʃo'a:*] <-; kein Pl> *f HIST* Shoah *f*
- Schober** [*ʃo:bə*] <-s, -> *m SDEUTSCH*, A meule *f* [de foin]
- Schock** [*ʃɔk*] <-[e]s, -s> *m* choc *m*; **allergischer/bakterieller** ~ PSYCH, MED choc allergique/bactérien; **einen** ~ **bekommen** [*o erleiden*] recevoir un choc; **unter** ~ (*Dat*) **stehen** être en état de choc
- Schockbehandlung** *f MED* ① (*Behandlung eines Schocks*) traitement *m* d'un/de l'état de choc, prise *f* en charge d'un/du choc
 ② (*Behandlung mit Elektroschock*) sismothérapie *f*
- schocken** [*ʃɔkən*] *tr V fam* choquer
- Schocker** [*ʃɔkə*] <-s, -> *m fam* (*Film/Roman*) film *m*/roman *m* d'horreur
- Schockfarbe** *f fam* couleur *f* criarde
- schockieren*** [*ʃɔki:rən*] *tr V* choquer; **jdn mit etw** ~ choquer qn avec qc; **über etw** (*Akk*) **schockiert sein** être choqué(e) par qc
- Schocktherapie** *f s.* Schockbehandlung
- Schockwirkung** *f unter* ~ (*Dat*) **stehen** être en état de choc
- schofel** [*ʃo:fəl*] *Adj*, **schofel[e]lig** [*ʃo:f(ə)lɪç*] *Adj pej fam* *Art, Behandlung* dégueulasse (*fam*); *Benehmen, Verhalten* minable (*fam*); ~ **zu jdm sein** être dégueulasse avec qn (*fam*)
- Schöffe** [*ʃœfə*] <-n, -n> *m*, **Schöffin** *f JUR* juge *mf* non-professionnel(le)
- Schöffenamts** *nt kein Pl JUR* fonction *f* de juge non-professionnel(le); **für das** ~ **geeignet sein/nicht geeignet sein** être apte/être inapte à exercer la fonction de juge non-professionnel(le)
- Schöffengericht** *nt* ≈ tribunal *m* de grande instance (*comprenant un juge professionnel et des assesseurs non-professionnels*)
- Schokolade** [*ʃoko'la:də*] <-; -n> *f* (*Süßigkeit, Getränk*) chocolat *m*; **eine Tafel/ein Stück** ~ une plaque/un morceau de chocolat
- Schokoladenbonbon** *nt o m* bonbon *m* au chocolat **schokoladenbraun** *Adj* marron chocolat *inv*
- Schokoladencreme** *f* crème *f* au chocolat
- Schokoladenei** *nt* œuf *m* en chocolat **Schokoladeneis** *nt* glace *f* au chocolat **Schokoladenfabrik** *f* chocolaterie *f* **Schokoladenfigur** *f* figurine *f* en chocolat **Schokoladenguss**^{RR} *m* (*Schokoladenglasur*) couche *f* de chocolat **Schokoladenhase** *m* lapin *m* en chocolat **Schokoladenkuchen** *m* gâteau *m* au chocolat **Schokoladenpudding** *m* ≈ flan *m* au chocolat **Schokoladenraspel** *Pl* copeaux *mpl* de chocolat **Schokoladenseite** *f fam* ▶ **jdn nur von seiner ~ kennen** ne connaître qn que sous son meilleur jour; **sich von seiner ~ zeigen** se montrer sous son meilleur jour **Schokoladenseife** *f* chocolat *m* liquide **Schokoladentafel** *f* tablette *f* de chocolat **Schokoladentorte** *f* gâteau *m* à la crème et au chocolat **Schokoladenüberzug** *m* Eis mit ~ glace enrobée de chocolat
- Schokoriegel** *m* barre *f* de chocolat

Scholastik [ʃoˈlastɪk] <-; kein Pl> *f* scolastique *f*

Scholastiker(in) [ʃoˈlastikə] <-s, -> *m(f)* scolastique *mf*

Scholle [ˈʃɔlə] <-; -n> *f* ① (Fisch) carrelet *m*

② (Erdscholle) motte *f*

③ (Eisscholle) bloc *m* de glace

④ *geh* (Ackerland) glèbe *f* (littér)

Scholli [ˈʃɔli] ▶ **mein lieber** ~! *fam* (bewundernd) eh bien, mon vieux! (*fam*); (drohend) mon petit bonhomme! (*fam*)

Schöllkraut [ˈʃœl-] *nt* kein Pl BOT chélideine *f*

schon [ʃo:n] *Adv* ① (bereits) déjà; **es ist ~ Mittag/spät** il est déjà midi/tard; **es ist ~ Nacht** il fait déjà nuit; ~ **früher/im Mittelalter** déjà avant/au Moyen-Âge; ~ **jetzt** dès maintenant; ~ **immer** depuis toujours; ~ **längst** déjà depuis longtemps; ~ **einmal** [o mal *fam*] déjà; ~ **oft** déjà souvent; **er sucht ~ lange eine neue Wohnung** ça fait déjà longtemps qu'il cherche un nouveau logement; ~ **wieder?** encore?; **wenn es doch ~ Sommer wäre!** si seulement on était déjà en été!

② (irgendwann) **sie wird sich ~ noch melden** elle va bien se manifester un jour; **er wird es ~ noch lernen** il apprendra bien ça un jour

③ (allein, nur) ~ **deshalb** rien que pour cela; ~ **die Tatsache, dass** rien que le fait que; **wenn ich das ~ sehe!** *fam* rien que de voir ça! (*fam*)

④ (durchaus) plutôt; **das ist ~ wichtig** c'est plutôt important; **das kann ~ vorkommen** ça peut fort bien arriver; **man hätte uns ~ informieren können** on aurait pu nous informer; **ihm hat es nicht gefallen, aber mir** ~ ça ne lui a pas plu, mais moi en revanche si; **ich sehe ~, ...** c'est bon, je vois,...; **ja ~[, aber ...]** *fam* oui, bien sûr[, mais...]

⑤ (denn) **was macht das ~?** qu'est-ce que ça peut bien faire?; **was ist das ~ im Vergleich dazu?** [vraiment,] qu'est-ce que c'est par rapport à ça?

⑥ *fam* (wirklich) **man hat's ~ nicht leicht im Leben** y a pas à dire, la vie est dure (*fam*)

⑦ (irgendwie) **es geht ~** ça va à peu près; **es wird ~ klappen** ça va bien marcher

⑧ *fam* (endlich) **sag ~!** allez, dis! (*fam*); **mach ~!** vas-y, fais! (*fam*)

schön [ʃø:n] I. *Adj* ① (vollendet, beeindruckend, beträchtlich) beau(belle); **sich ~ machen** *fam* se pomponner (*fam*); **sich für jdn/etw ~ machen** se pomponner pour qn/qc, se faire une beauté pour qn/qc (*fam*); **etwas Schönes** quelque chose de beau

② (angenehm) **Abend, Urlaub** bon(ne); ~ **es Wochenende!** bon week-end!; **das war eine ~e Zeit** ça a été une bonne période; **bei ihnen ist es ~** chez eux, c'est bien

③ *fam* (gut) **na ~!** c'est bon; [also] ~! très bien!

④ (nett, anständig) **das ist ~/nicht ~ von dir** c'est/ce n'est pas bien de ta part

⑤ *iron fam* (unangenehm, schlimm) **Durcheinander, Geschichte** beau(belle); **Aussichten, Überraschung** charmant(e); **mit ~er Regelmäßigkeit** avec la plus belle régularité; **von dir hört man ja ~e Sachen!** on en apprend de belles à ton sujet! (*fam*); **da hast du [ja] etwas Schönes angestellt!** tu as fait là du beau travail! (*fam*); **das Schönste kommt noch!** le plus beau vient encore! (*fam*)

▶ ~ **und gut, aber ...** d'accord, mais...; **das ist ja alles ~ und gut, aber ...** tout cela est bel et bien, mais...; **das ist zu ~, um wahr zu sein** *fam* c'est trop beau pour être vrai; **das wäre ja noch ~er!** *fam* il ne manquerait plus que ça! (*fam*); **das wird ja immer ~er!** *iron fam* [c'est vraiment] de mieux en mieux! (*fam*)

II. *Adv* ① (angenehm) bien; **ihr habt es [hier] ~!** vous êtes bien installé(e)s [ici]!

② *fam* (sehr, besonders) bien; **mit ~ viel Sahne** avec une bonne quantité de crème

③ (gründlich) **durchlesen, kontrollieren** bien

④ *iron fam* (ziemlich) **erschrecken, wehtun, sich blamieren** drôlement (*fam*)

Schonaufgabe *f*, **Schonbezug** *m* housse *f* de protection, protège-matelas *m*

Schöndruck *m* TYP impression *f* [du] recto

Schöne(r) ['ʃø:nə] *f(m) dekl wie Adj beau m/belle f*

schonen ['ʃo:nən] *tr V* ① (rücksichtsvoll behandeln) ménager *Person, Gegenstand*; **sein Herz/sich** ~ ménager son cœur/se ménager

② (verschonen) épargner *Zivilbevölkerung*

schönen ['ʃø:nən] *tr V* enjoliver *Bericht*; arranger *Statistik, Zahlen*; **die [Geschäfts]bücher** ~ enjoliver les comptes

schonend I. *Adj* *Behandlung, Umgang* soigneux(-euse); *Politur, Waschmittel* doux(douce); *Art, Weise* plein(e) d'égards; **mit ~en Worten** avec des mots pleins d'égards

II. *Adv* (pflächlich) avec précaution; (rücksichtsvoll) avec ménagements

Schoner ['ʃo:nə] <-s, -> *m* NAUT goélette *f*

schönfärben *tr V* arranger *Fakten*; enjoliver *Wahrheit* **Schönfärberei** [-fərbə'raɪ] <-, -en> *f* enjolivure *f*

Schonfrist *f* délai *m* de grâce **Schongang** <-gänge> *m* ① AUT vitesse *f* surmultipliée [o économique] ② (Schonwaschgang) lavage *m* pour textiles délicats ▶ **den** ~ **einlegen** (beim Fahren) rouler à l'économie; (schonender mit sich selbst umgehen) lever le pied

Schöngest *m* bel esprit *m*

schöngestig *Adj* esthétique

Schonhaken *m* ANGELN hameçon *m* sans ardillon

Schönheit ['ʃø:nhaɪt] <-, -en> *f* (Eigenschaft, schöner Mensch) beauté *f*; **von besonderer** ~ **sein** être particulièrement beau(belle); **eine** ~ **sein** être une beauté; **die** ~ **en einer Stadt/Landschaft** les beaux coins d'une ville/d'un paysage

Schönheitschirurg(in) *m(f)* chirurgien(ne) *m(f)* esthétique **Schönheitschirurgie** *f* chirurgie *f* esthétique

Schönheitsfarm *f* centre *m* de remise en beauté

Schönheitsfehler *m* eines Menschen imperfection *f* [ästhetique]; eines Produkts, einer Vereinbarung petit défaut *m*

Schönheitsideal *nt* idéal *m* de beauté

Schönheitskönigin *f* reine *f* de beauté

Schönheitskult *m* culte *m* de la beauté

Schönheitsoperation *f* opération *f* de chirurgie esthétique

Schönheitspflasterchen [-pflɛstɛçən] <-s, -> *nt* mouche *f*

Schönheitspflege *f* soins *mpl* de beauté

Schönheitsreparatur *f* (Wohnungsausbesserung) petite réparation *f* [d'entretien]

Schönheitssalon *m* institut *m* de beauté

Schönheitswettbewerb *m* concours *m* de beauté

Schonkost *f* (Nahrung) nourriture *f* diététique; (Ernährungsweise) régime *m* diététique

Schönling ['ʃø:nlɪŋ] <-s, -e> *m* pej minet *m* (péj)

schön|machen *intr V* Hund: faire le beau; *s. a. schön* I. ①

Schonprogramm *nt* (Schonwaschgang) programme *m* pour textiles délicats

Schönschreibunterricht *m* (einzelne Unterrichtsstunde) cours *m* de calligraphie; (Gesamtheit der Unterrichtsstunden) cours *mpl* de calligraphie

Schönschrift *f* calligraphie *f*; **in** ~ **en** calligraphie;

fam (in Reinschrift) au propre; **in** ~ **geschrieben**

calligraphié(e) **schön|tun** *intr V* unreg flatter;

jdm ~ flatter *qn*

Schonung ['ʃo:nʊŋ] <-, -en> *f* ① kein Pl (pflägliche Behandlung) der Kleidung, Möbel *soin m*

② kein Pl (Entlastung, Schutz) ménagement *m*; **zur**

~ **der Betroffenen/ihrer Gefühle** par égards *mpl*

pour les personnes concernées/ses sentiments; **zur**

~ **meiner Nerven** pour ménager mes nerfs

③ kein Pl (Verschonung) ~ **eines Feindes** clémence *f* envers un ennemi; **um** ~ **bitten** demander

grâce

④ (Pflanzung) plantation *f* protégée

schonungsbedürftig *Adj* ~ **sein** (geschont werden müssen) devoir être traité(e) avec ménagement;

(sich schonen müssen) devoir se ménager

schonungslos I. *Adj* Offenheit impitoyable

II. *Adv* offen legen d'une manière impitoyable

Schonungslosigkeit <-; kein Pl> *f* impitoyabilité *f*; **mit großer** ~ d'une manière radicalement impitoyable

Schönwetterlage *f* situation *f* anticyclonique

Schönwetterperiode *f* période *f* de beau temps
Schönwetterwolke *f* nuage *m* de beau temps

Schonzeit *f* période *f* de fermeture de la chasse;
Hasen haben im Augenblick ~ la chasse au lièvre est fermée en ce moment

Schopf [ʃɔpʃ, Pl: 'ʃœpfə] <-[e]s, Schöpfe> *m* ① toupet *m*
 ② ORN aigrette *f*

schöpfen ['ʃœpfŋ] *tr V* ① **Suppe aus dem Topf** ~ prendre de la soupe dans la soupière; [jdm] **Suppe auf den Teller** ~ servir la soupe [à qn]; **Wasser aus dem Boot** ~ écoper le bateau

② (*gewinnen*) reprendre *Kraft, Mut*; **neue Hoffnung** ~ reprendre espoir; **Kraft aus seinem Glauben** ~ puiser des forces dans sa foi

Schöpfer(in) ['ʃœpfɐ] <-s, -> *m(f)* ① *eines Kunstwerks* créateur(-trice) *m(f)*; *eines Musikstücks* compositeur(-trice) *m(f)*

② (*Gott*) **der** ~ le Créateur; **seinem** ~ **danken** remercier le Seigneur

schöpferisch ['ʃœpfəriʃ] I. *Adj* *Person, Talent* créateur(-trice); *Arbeit* créatif(-ive)

II. *Adv* ~ **tätig/veranlagt sein** travailler dans le domaine créatif/être créatif(-ive)

Schöpfkelle *f* louche *f* **Schöpflöffel** *m* cuillère *f* à pot

Schöpfung ['ʃœpfʊŋ] <-, -en> *f* ① *geh (das Geschaffene)* création *f*; **seine neueste** ~ sa toute nouvelle création

② *kein Pl REL (Welt)* Création *f*

Schöpfungsgeschichte *f* *kein Pl* Genèse *f*

Schoppen ['ʃɔpŋ] <-s, -> *m* ① (*Viertelliter*) **ein** ~ [Wein] un quart [de vin]

② SDEUTSCH, CH (*Babyfläschchen*) biberon *m*

schoppenweise *Adv* *ausschenken* au quart

Schorf [ʃɔrf] <-[e]s, -e> *m* croûte *f*

Schorle ['ʃɔrlə] <-, -n> *f* SDEUTSCH (*Weinschorle*) mélange de vin et d'eau minérale gazeuse; (*Soft-schorle*) mélange de jus de fruit et d'eau minérale gazeuse

Schornstein ['ʃɔrn-] *m* cheminée *f*

► **etw in den** ~ **schreiben** *fam* faire une croix sur qc (*fam*)

Schornsteinfeger(in) *m(f)* ramoneur(-euse) *m(f)*

Schornsteinfegermeister(in) *m(f)* maître *m* ramoneur

Schoß [ʃɔs, Pl: 'ʃø:sə] <-es, Schöße> *m* ① (*Knie*) genoux *mpl*; **auf dem/den** ~ sur les genoux

② *geh (Mutterleib)* sein *m* (*soutenu*)

③ (*Rockschoß*) basque *f*

► **im** ~ **der Erde** dans les entrailles *fpl* de la terre (*littér*); **im** ~ **der Familie** au sein de la famille; **jdm in den** ~ **fallen** tomber du ciel à qn

Schoßhund *m* bichon *m*

Schössling^{RR}, **Schößling**^{ALT} ['ʃœslɪŋ] <-s, -e> *m* rejet *m*, rejeton *m*

Schoßrock *m* redingote *f*

Schot [ʃo:t] <-, -e[n]> *f* NAUT écoute *f*

Schote ['ʃo:tə] <-, -n> *f* cosse *f*

Schott [ʃɔt] <-[e]s, -e> *nt* NAUT cloison *f* étanche

Schotte ['ʃɔtə] <-n, -n> *m*, **Schöttin** *f* Écossais(e) *m(f)*

Schottenmuster *nt* écossais *m* **Schottenrock** *m* jupe *f* écossaise; (*Kilt*) kilt *m*

Schotter ['ʃɔtɐ] <-s, -> *m* gravier *m*

Schotterdecke *f* empierrement *m*

schottern ['ʃɔtɐn] *tr V* empierrer; ballaster *Bahngleis*

Schotterstraße *f* route *f* empierrée

schottisch ['ʃɔtɪʃ] *Adj* écossais(e)

Schottland ['ʃɔtlant] *nt* l'Écosse *f*

schraffieren* ['ʃra'fi:rən] *tr V* hachurer

Schraffierung ['ʃra'fi:rʊŋ] <-, -en> *f*, **Schraffur** ['ʃra'fu:ɐ] <-, -en> *f* hachures *fpl*

schräg [ʃrɛ:k] I. *Adj* ① *Wand, Dach, Kante, Hang* incliné(e); *Linie* oblique; *Stellung* penché(e)

② *fam (ungewöhnlich, bizarr)* *Bild, Film, Typ* farfelu(e) (*fam*); *Musik* excentrique

II. *Adv* *halten, hängen* de travers; *schraffieren, verlaufen, anordnen* en biais; *abbiegen, einmünden* à angle aigu

► **jdn** ~ **ansehen** *fam* regarder qn de travers (*fam*)

Schräge ['ʃrɛ:gə] <-, -n> *f* ① (*schräge Fläche*) plan *m* incliné

② (*Neigung*) einer Wand *inclinaison f*; eines Dachs, Hangs *pente f*

Schrägheck *nt* hayon *m*; ein Auto mit ~ un break

Schräglage *f* ① (*schiefe Lage*) in ~ geraten Fahrzeug, Schiff, Turm: pencher ② *fig* (*Unausgewogenheit*) déséquilibre *m*; in eine bedenkliche ~ geraten

Politik, Haushalt: conduire à un déséquilibre inquiétant

Schrägschrift *f* kein Pl *typ* italique *m*

Schrägstreifen *m* biais *m* **Schrägstrich** *m* barre *f* oblique

Schramme ['ʃramə] <-, -n> *f* (*Verletzung, Beschädigung*) éraflure *f*

schrammen ['ʃramən] I. *intr V* + sein faire des rayures; über etw (*Akk*) ~ faire des rayures sur qc

II. *r V* + haben sich (*Dat*) die Stirn/das Knie ~ s'érafler le front/le genou

Schrank ['ʃrɔŋk, Pl: 'ʃrɛŋkə] <-[e]s, Schränke> *m* placard *m*; (*Kleiderschrank*) armoire *f*

Schrankbett *nt* lit *m* escamotable

Schränkchen ['ʃrɛŋkçən] <-s, -> *nt* Dim von Schrank

petit placard *m*; (*Kleiderschränkchen*)

petite armoire *f*

Schranke ['ʃrɔŋkə] <-, -n> *f* barrière *f*; keine ~ n

kennen n'avoir aucune retenue

► jdn in die [o seine] ~ n weisen remettre qn à sa place

Schranken ['ʃrɔŋkŋ] <-s, -> *m* A barrière *f*

schrankenlos *Adj* Vertrauen, Freiheit, Terror sans bornes

Schrankenwärter(in) *m(f)* garde-barrière *mf*

Schrankfach *nt* étagère *f* **Schrankkoffer** *m* malle-cabine *f*

Schrankschlüssel *m* clé *f* de/du placard,

clef *f* de/du placard **Schrankwand** *f* bibliothèque *f* (*composée d'éléments modulables*)

Schrat ['ʃrɑ:t] <-[e]s, -e> *m* gnome *m*

Schraubdeckel *m* eines Glases couvercle *m* à vis; einer Flasche bouchon *m* à vis

Schraube ['ʃraubə] <-, -n> *f* ① *TECH* vis *f*

② *NAUT* hélice *f*

③ *SPORT* vrille *f*

► eine ~ ohne Ende une spirale sans fin; bei ihm ist eine ~ locker *fam* il ne tourne pas rond (*fam*)

schrauben ['ʃraubŋ] I. *tr V* ① (*anbringen*) visser; etw an/auf etw (*Akk*) ~ visser qc à/sur qc

② (*abnehmen*) den Deckel vom Einmachglas ~ dévisser le couvercle du bocal

③ (*einstellen*) etw ein bisschen niedriger ~ baisser qc un peu; du hast den Klavierhocker zu hoch geschraubt! tu l'as trop monté le tabouret de piano!

④ *fig* seine Forderungen/seine Erwartungen zu hoch ~ mettre la barre trop haut

II. *r V* sich nach oben/in die Luft ~ s'élever en vrille vers le haut/dans l'air

Schraubenbolzen *m* gougeon *m* **Schraubendreher** *m* s. Schraubenzieher

schraubenförmig [-fœrmiç] I. *Adj a.* *TECH* hélicoïdal(e) II. *Adv a.* *TECH* de forme hélicoïdale

Schraubengang <-gänge> *m* *TECH* pas *m* de vis **Schraubengewinde** *nt* pas *m* de vis

Schraubenkopf *m* tête *f* [de vis] **Schraubenschlüssel** *m* clé *f* **Schraubenzieher** [-tʃj:ɐ] <-s, -> *m* tournevis *m*

Schraubglas *nt* bocal *m* à couvercle vissé

Schraubstock *m* étau *m* **Schraubverschluss**^{RR} *m* fermeture *f* à vis **Schraubzwinge** *f* pince-étau *f*

Schrebergarten ['ʃrɛ:bə-] *m* jardin *m* ouvrier

Schreck ['ʃrɛk] <-s; kein Pl> *m* peur *f*; jdm einen ~ einjagen faire peur à qn; einen ~ bekommen [o kriegen *fam*] avoir peur [o la frousse *fam*]; vor ~ de peur; der ~ fuhr ihm/ihr in die Knochen la peur lui coupa bras et jambes; ihm sitzt der ~ noch in den Gliedern il en a encore froid dans le dos tellement il a eu peur; auf den ~ [hin] pour se/me/... remettre de sa/ma/... peur; das war vielleicht ein ~! on a eu/j'ai eu une de ces peurs!

► [o] ~ lass nach! *hum fam* dis-moi/dites-moi que c'est pas vrai! (*fam*)